外国人旅行者への
おもてなし
マニュアル

◆◆　目　次　◆◆

Ⅰ．はじめに ―― １

Ⅱ．外国人旅行者の状況 ―― ２

Ⅲ．各国の共通受入ポイント
　１．宿泊に関すること ―― ４
　２．ショッピングに関すること ―― ５
　３．食事に関すること ―― ６
　４．その他 ―― ８

Ⅳ．国別・地域別のポイント
　◆　台湾 ―― ９
　◆　韓国 ―― １０
　◆　中国 ―― １２
　◆　米国 ―― １４
　◆　香港 ―― １６
　◆　ＡＳＥＡＮ主要６カ国 ―― １８
　◆　欧州 ―― １９

Ⅴ．外国語への対応
　１．指さし会話シート ―― ２０
　２．単語集 ―― ３０
　３．多言語音声翻訳アプリ「Voice Tra（ボイストラ）」 ―― ３６
　４．２４時間多言語通訳コールセンター ―― ３７
　５．多言語翻訳サービス ―― ３８

Ⅵ．問合せ窓口
　１．県内観光案内所一覧 ―― ４０
　２．秋田県関係の観光窓口 ―― ４１
　３．隣県の観光問合せ窓口 ―― ４１
　４．道路交通情報 ―― ４１
　５．その他交通問合せ先 ―― ４１
　６．専門機関・主要大使館・領事館 ―― ４２
　７．秋田県の道の駅一覧 ―― ４３

Ⅰ．はじめに

近年、本県においても外国人旅行者の宿泊者数は右肩上がりで推移し、(一社)秋田県観光連盟の月次アンケート調査によると、外国人個人客を受け入れている会員宿泊施設は増加傾向にあり、半数を超える月も見られるようになっています。

こうした動きを受け、今年度、県からの委託を受けて、県内の観光案内所や宿泊・飲食施設、ガイド団体等のインバウンド対応力の向上を目指し、本マニュアル、指差し会話シート等の作成とその普及に取り組むことにしました。

作成に当たっては、県内の観光案内所や宿泊施設を対象としたヒアリングを行うとともに、観光案内所やボランティアガイド団体で構成する「秋田県観光案内所等連絡会議」を開催し、旅行者と日頃接している担当者の方々から取組状況やご意見を伺いました。

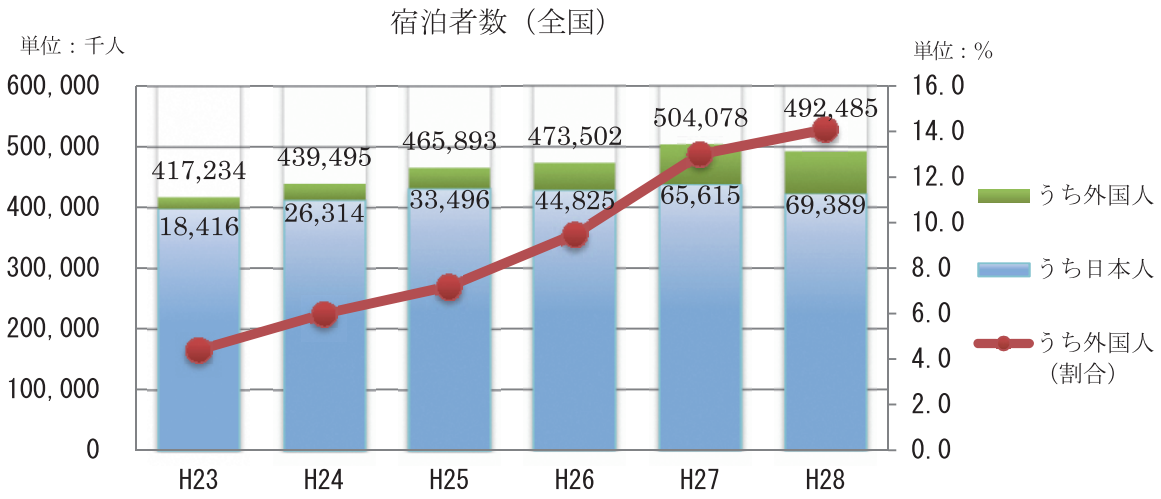
取組の現状は、外国語で応対できる職員の配置や外国語用のタブレット設置で外国人旅行者に対応しているところから、今後対応を検討する予定というところまで様々でしたが、「スキル」よりも「度胸」が大事という意見も寄せられています。

本マニュアル等の作成に御協力いただきました皆様に感謝申し上げますとともに、各窓口における外国人旅行者への対応を一歩でも前進させるため、本マニュアルを御活用くださるようお願いします。

Ⅱ．外国人旅行者の状況

平成 23 年(2011 年)における全国の延べ宿泊者数(全施設)は 417,234 千人、同年の外国人宿泊者数は 18,416 千人と全体の 4.4%にとどまっていました。

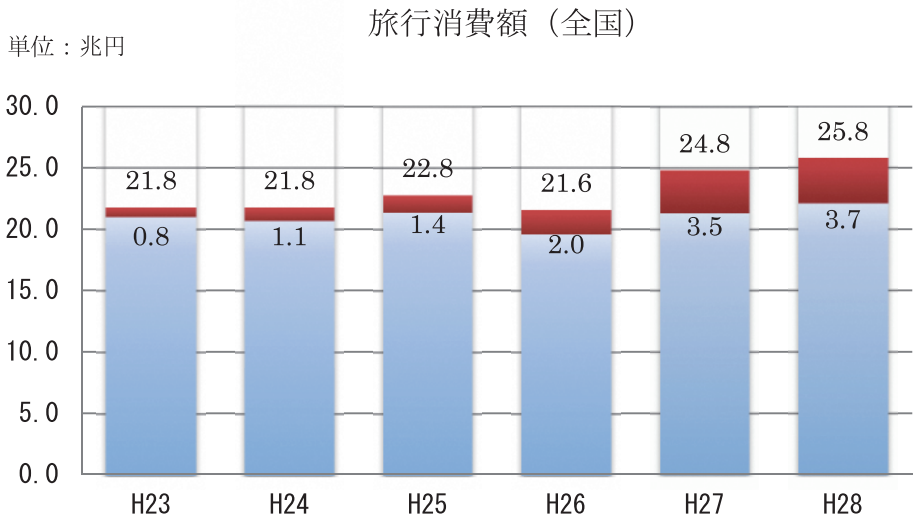
５年後の平成 28 年(2016 年)の全国の延べ宿泊者数は、492,485 千人で 18%増加しましたが、同年の外国人宿泊者数は 69,389 千人と約 3.8 倍まで増加しており、全体に占める割合も 14.1%に達しています。



出典：観光庁「宿泊旅行統計調査」
（対象：全施設）

また、平成 23 年(2011 年)における全国の旅行消費額は 21.8 兆円、同年の訪日外国人旅行者による消費額は 0.8 兆円にとどまっていました。

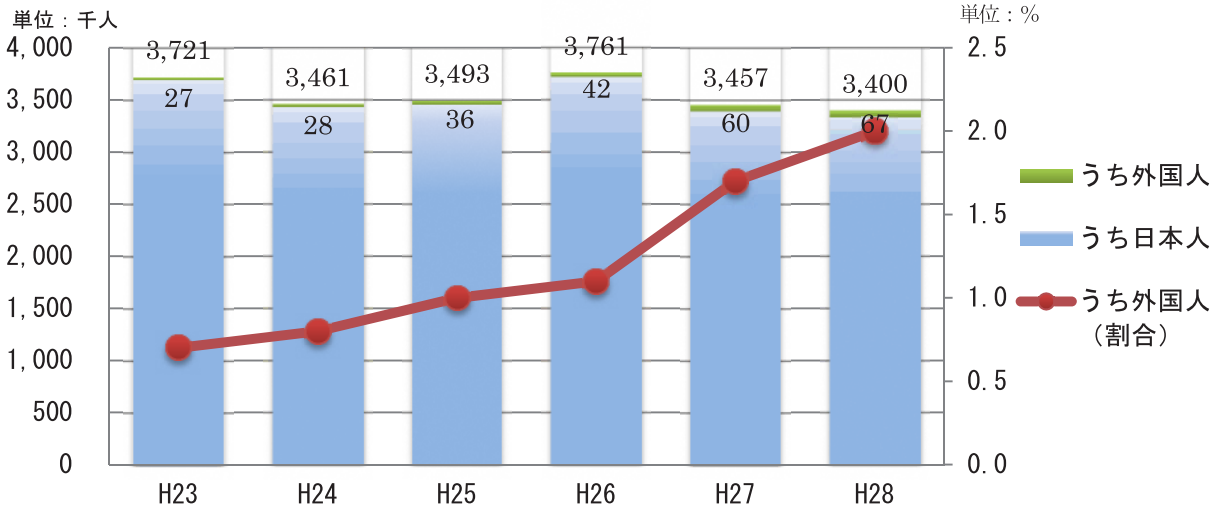
５年後の平成 28 年(2016 年)の全国の旅行消費額は 25.8 兆円で 18%増加しましたが、同年の訪日外国人旅行者による消費額は 3.7 兆円と約 4.6 倍まで増加しており、全体に占める割合も 14.3%に達しています。



出典：観光庁「旅行・観光消費動向調査」

平成 28 年(2016 年)における本県の宿泊者数全体は 3, 400 千人で、伸び悩む傾向にありますが、外国人の宿泊者数は、全国と同様に増加傾向で推移しており、平成 23 年(2011 年)の 27 千人から、５年後の平成 28 年には約 2.5 倍の 67 千人まで増加しています。

宿泊者数（秋田県）

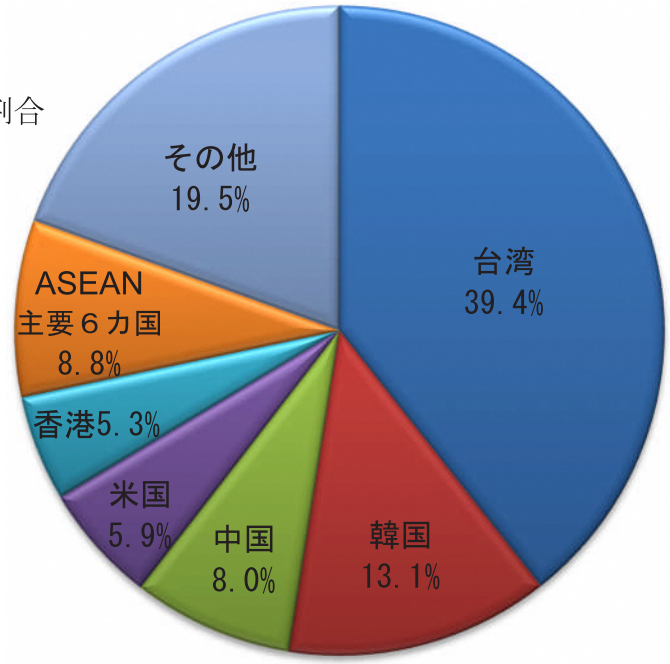


出典：観光庁「宿泊旅行統計調査」
（対象：全施設）

平成 28 年(2016 年)における全国の外国人延べ宿泊者数を国籍（出身地）別に見ると、最も多いのが中国(26.3%)、次いで台湾(16.4%)、韓国(12.1%)となっています。

同じく本県については、最も多いのが台湾(39.4%)、次いで、韓国(13.1%)、中国(8.0%)、米国(5.9%)、香港(5.3%)と続き、経済成長が著しい ASEAN 主要 6 カ国からの旅行者も(8.8%)となっています。

国籍別宿泊者の割合
（H28秋田県）



出典：観光庁「宿泊旅行統計調査」
（対象：従業員数 10 人以上の施設）

Ⅲ．各国共通の受入ポイント

１．宿泊に関すること

（１）チェックイン／チェックアウトの対応について

① 日本国内に住所を有しない外国人のお客様の場合、法令により宿泊者名簿に氏名、住所、職業に加え、国籍及び旅券番号を記載することとされているほか、厚生労働省ではパスポートの呈示とコピーを義務付けています。

② 宿泊代金の支払い方法や、館内での飲食、買い物等の精算方法、使用可能通貨（日本円のみ等）、または、使用可能なクレジットカード、超過料金等の説明が必要です。

③ 宿泊代の精算はチェックイン時に済ませ、その他はチェックアウト時の精算をおすすめします。

（２）館内の説明について

① 館内設備や非常口の案内、宿泊約款、客室のインターネット回線、ＴＶ、エアコンの操作説明は英語の併記など多言語で表記してください。

② 大浴場やトイレ等、利用方法が日本独特の設備に関しても、多言語で案内してください。

（３）日本旅館や和室利用について

① 和室を希望する外国人は多いですが、利用方法がわからない方がおりますので、イラストや多言語の表記で確認できるようにしてください
また、外国人は「正座」が苦手です。畳の上に高座いすを置いたり、掘りごたつのある部屋に案内したりすると喜ばれます。

（４）仲居さんのサービスについて

① 外国人（特に欧米）はプライバシーを重んじます。自分たちが不在中に勝手に部屋に入られることを嫌いますので、夕食の用意や布団を敷く時間など、予め連絡しておくとトラブルは避けられます。

（５）大浴場の利用について

① 大浴場の利用方法をイラストや多言語で表記してください。

② 貸切風呂や家族風呂は、外国人でも安心して利用できますので、積極的にすすめてください。

重要！

なぜ、「多言語」の表記が必要なのでしょう？

例えば、韓国語だけの表記だと、韓国人にだけ注意をしている！と勘違いをされることもあります。
多言語で表記することでトラブルの防止にもなります。

２．ショッピングに関すること

（１）クレジットカードは必需品です。

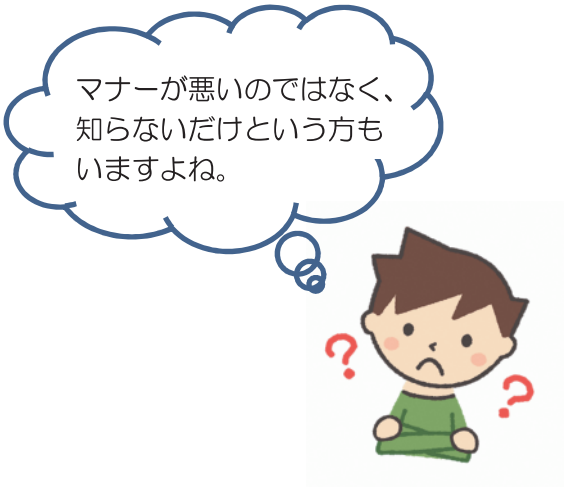
① クレジットカードは各国で普及しており、少額の買い物でもカードを使う人がいます。

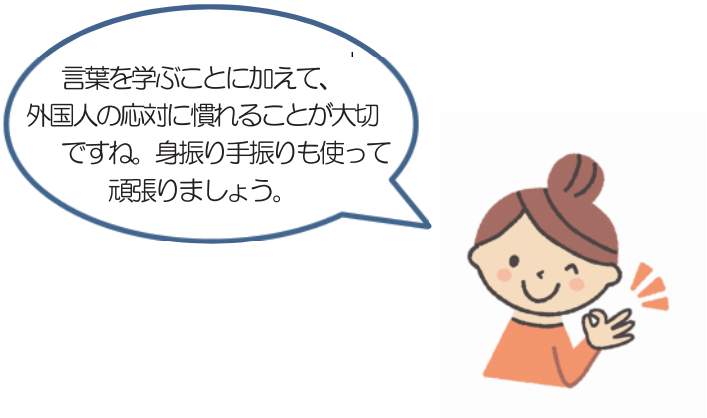
② トラベラーズチェック（旅行小切手）は、現在ほとんど使われていないようです。

（２）値引きについて

① まとめて購入した場合や端数の額の値引きを要求する外国人も少なくありません。そうしたやりとりが「コミュニケーション」の方法として成り立っている国もあります。

② 値引きができない場合、あいまいな返答はせず、明確に断ることをおすすめします。





３．食事に関すること

（１）宗教や食習慣の観点で取り扱い注意の食材

厳格な教徒等とそうでない人では違いがありますので、食べられるものを確認したり、原材料を伝えたりすることが大切です。

宗教等／食材	イスラム教	ヒンドゥー教	ユダヤ教	ベジタリアン
肉　類	・豚 ・適切に処理されていない肉	・牛 ・豚	・豚	・全般
魚介類	・うろこのない魚（ウナギ等）など	・全般（人による）	・ひれとうろこのある魚以外の魚（ウナギ等） ・イカ、タコ、エビ、カニ、貝類	・全般
乳製品				・全般（人による）
卵		・全般（人による）		・全般
野　菜		・五　葷 ※（厳格な教徒）		・根菜・球根類 ・五　葷 ※
アルコール	・全般			
調味料・油	・豚由来	・肉由来 ・魚由来	・豚由来	・肉由来 ・魚由来

※　五葷（ごぐん）とは・・

諸説ありますが、「ネギ（玉ネギ）」、「ニンニク」、「ニラ」、「ラッキョウ」、「アサツキ」のこと。

宗教等	留意事項
イスラム教	・イスラム教徒は世界各地に居住しており、特にアジア、北アフリカ、中東に多く見られます。 ・豚は不浄であるとして一切口にしませんので、肉、骨、脂が使われているブイヨン、ゼラチン、ラード等も調理時に注意が必要です。 ・うろこのある魚やエビも食べますが、生魚を食べる習慣がない人が多いです。 ・アルコールは料理に使用することも避けましょう。 ・ハラール（教義上許されたもの）なのかどうかの判断は、個人によって異なりますので、原材料を伝えることが大事です。 ・左手は不浄とされており、給仕は右手で行いましょう。
ヒンドゥー教	・ヒンドゥー教徒はインド、ネパールに多数居住します。 ・牛は神聖な動物として崇拝され食さず、一方、豚は不浄な動物とされ、基本的に食べません。 ・肉を食べる場合は、鶏肉、羊肉、ヤギ肉に限定されます。 ・卵や魚介類全般を忌避する場合もあるため、かつおだしも口にしないことがあります。 ・魚は食べる人もいますが、生魚を食べる習慣のない人が多いです。 ・左手は不浄とされており、給仕は右手で行いましょう。
ユダヤ教	・ユダヤ教徒はイスラエルのほか、米国、英国、カナダ、ロシアなど世界各地に居住しています。 ・豚は不浄であるとして一切口にしませんので、肉、骨、脂が使われているブイヨン、ゼラチン、ラード等も調理時に注意が必要です。 ・それほど厳格でない教徒には、牛肉、鶏肉、羊肉は食べる人もいます。 ・ひれとうろこのある魚は食べられます。 ・教義上適切な処理を施した食材「コーシャミール」は、日本国内での入手は困難です。
ベジタリアン（菜食主義者）	・ベジタリアンは、米国、カナダのほか、英国等のヨーロッパ、インドや台湾等のアジアなど世界中に居住しています。 ・ベジタリアンは、肉だけを食べない人とは限りません。乳製品を食べない場合もあるので、食べられるものを確認する必要があります。 ・肉や骨が使われているブイヨンやゼラチン等、バターやラード等の動物性脂など、調理時に注意する必要があります。 ・厳格なベジタリアンの場合、かつおだしも動物性ということで口にしないことがあります。

（２）写真入りの多言語メニューは便利です。

外国人のお客様から要望が多いのが、外国語（多言語）で書かれた写真入りのメニューです。写真を見ることで、食材やイメージが分かります。それぞれのメニューに番号をつけ、指差しで注文をいただくことも可能です。

（３）お通しとサービス料

外国では「お通し」の概念がありません。「お通し」が有料あること、また、サービス料が加算されることなど、多言語表記のチラシ等を用意しておくとトラブルを避けることができます。

（４）食べ物の持ち込みについて

国や地域によっては、他店からの持込みを自由にできるところもあります。日本では一般的に禁止されている旨を説明する必要があります。

４．その他

（１）タクシーについて

① 日本では、タクシーの自動ドアは当たり前ですが、世界的に見ると比較的珍しく、海外では自分でドアを開け閉めして、乗り降りするのが一般的です。
ドアの開閉時は「オートマチック」や「プリーズ・ドントタッチ」等と声を掛けるか、「ドアは自動的に開閉します」と記した「多言語」のステッカーを貼っておくと安全です。

② 外国人観光客は、行き先を告げたり、料金を後から払ったりするシステムに不安を感じる人も多く、バス等を使いたがる人も多くいます。
タクシーに乗車した外国人観光客が安心できるよう、指差しツール等を積極的に用いて、コミュニケーションを図るように心掛けてください。

（２）トイレついて

外国人観光客が日本に来て一番戸惑うのが和式トイレです。

日本では様々な機能のついたトイレが普及していますが、使い方の表示が不十分な場合もあります。また、国によっては水洗化されていない地域もあるなど様々ですので、多言語表記で利用方法を案内することをおすすめします。

●イスラム教徒の知識●

１）食べ物・飲み物に配慮が必要です。

アルコールと豚肉は口にしてはいけないという教えがあります。特に「豚肉」はタブー
です。アルコールは個人によって口にする人もいます。

２）１日５回礼拝を行います。

礼拝場所は、静かなところであれば、会議室や客室でも問題はありません。
礼拝のマットは持参する人もいますが、清潔な敷物の用意があれば喜ばれます。

◎豚肉や不浄とされる左手での給仕を避けることは、ほぼ共通ですが、個人によってタブーに対する考え方に違いがあります。相手の意向や希望を聞くなど、柔軟に対応しましょう。

Ⅳ. 国別・地域別のポイント

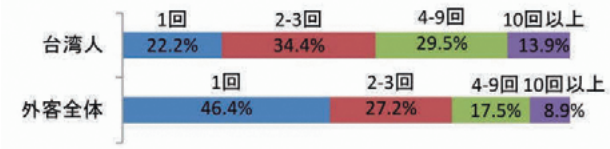
台湾

©日本政府観光局(JNTO)

データ項目	数　値	出　典
人口	23,492,000 人　(2015)	国際通貨基金(IMF)
国民一人当たりのＧＤＰ	22,288 US$　(2015)	国際通貨基金(IMF)
訪日旅行者数	2,829,821 人(2014)、3,677,075 人(2015)	日本政府観光局(JNTO)
日本人訪問者数	1,634,790 人　(2014)	台湾交通部観光局

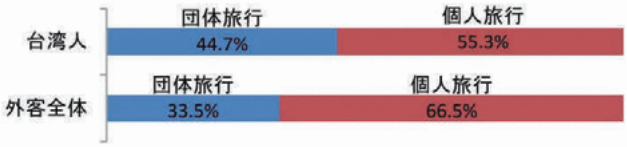
■訪日回数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



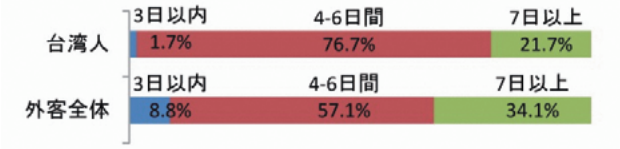
■旅行形態(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



■滞在日数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



2017 年、台湾の方で本県に宿泊した人は 24,550 人。国籍(出身地)別では第１位です。

分　野	ポ　イ　ン　ト
気質や文化	・秋田県を訪れる外国人旅行者が最も多い地域です。 ・台湾では海外旅行がポピュラーで、３人に１人が海外旅行に出かけます。 ・終戦まで 50 年日本が統治していたこともあり、高齢者の中には日本語を話せる人も少なくありません。
日本に対するイメージ	・日本に対するイメージは極めて良好です。 ・日本や日本人に対して、「秩序」・「正確」・「親切」・「洗練」・「安全」・「清潔」・「高品質」等の印象をもっています。
宿　泊	・日本へのリピーターも多く、日本旅館での過ごし方を熟知している人も少なくありませんが、慣れていない旅行者のために、イラストのほか繁体字を含む多言語での案内が親切です。 ・宿泊は「２名１室」が基本で、４名１室利用などは好まれません。
温泉・入浴	・日本の温泉や露天風呂に入りたいという人が多く、台湾にも数多くの温泉があるため、違和感なく楽しめるようです。 ・大浴場や温泉の利用方法を熟知している人も多いですが、不慣れな旅行者のために、イラストのほか繁体字を含む多言語での案内が親切です。
食事・レストラン	・小出しにされる「懐石料理」より、沢山の料理が並ぶと喜ばれます。 ・温かいものは温かく、冷たいものは冷たい状態で食べることを好みます。

食 事 ・ レストラン	・ポン酢などの「酸っぱい料理」は比較的苦手です。 ・食事の際にスープを飲む習慣があります。 ・正座や「あぐら」は苦手なため、畳の上での飲食は好みません。高座いすや掘りごたつ席などに案内すると喜ばれます。 ・「ベジタリアン」や宗教上の理由で食せない食材や習慣を持っている人もいます。事前に確認することでトラブル防止になります。
買物・お金	・クレジットカードをよく利用します。また、日本円を引き出せるＡＴＭの案内を求められることがあります。 ・台湾ではお店が遅い時間まで営業していることが多く、遅くまで開いているショッピングセンターや商店街を案内すると喜ばれます。
その他	・黒地に白字の表現は、台湾では葬式のイメージがあります。ラッピングなども白と黒の組合せは避けた方がよいです。 ・歓迎の意を表す場合、赤地に白字の組合せが喜ばれます。

出典：日本政府観光局（JNTO)

～秋田県と台湾との交流～

台湾と秋田県とは、観光、経済、青少年など幅広く交流を続けており、特に観光面ではチャーター便の運航で多くの方が秋田を訪れています。

主な訪問先の1つである仙北市では、1987年に田沢湖と高雄市の澄清湖とで姉妹湖の協定を締結し、2017 年で 30 周年を迎えました。

また、2011 年には玉川温泉と台北市の北投温泉の間で、世界でも両温泉でしか産出しない特別天然記念物「北投石」による縁で温泉提携協定が締結されるなど相互交流を進めています。

また、秋田県が台北市で開催された観光文化イベントに参加した際、仙北市角館町の「おやま囃子」の公演も行われ、好評を博しました。

（秋田県国際課「平成 28 年度秋田県の国際化の現状」より）

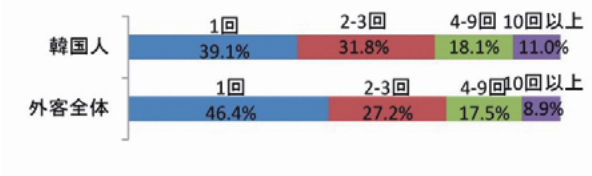
韓国

©日本政府観光局(JNTO)

データ項目	数値	出典
人口	50,629,000 人　(2015)	国際通貨基金(IMF)
国民一人当たりのＧＤＰ	27,195 US$　(2015)	国際通貨基金(IMF)
訪日旅行者数	2,755,313 人(2014)、4,002,095 人(2015)	日本政府観光局(JNTO)
日本人訪問者数	2,280,434 人　(2014)	韓国観光公社(KTO)

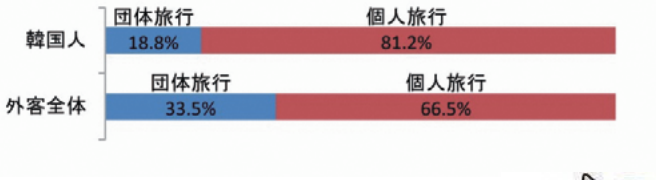
■訪日回数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



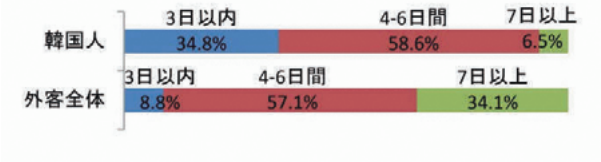
■旅行形態(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



■滞在日数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



2017 年、韓国の方で本県に宿泊した人は 8,190 人。国籍(出身地)別では第２位です。

©2015秋田県んだッチ

分　野	ポ　イ　ン　ト
気質や文化	・韓国では、儒教による敬老精神が身についており、目上の人や年長者を優先するよう教育されています。家族や親族との関わりが強いことも儒教の影響によるものです。
日本に対するイメージ	・一般的には治安が良く、清潔で、勤勉で時間を守るという印象を持っています。特に若年層では両国間の関係が悪化しても、それは政治レベルでの話と考えるようになっています。 ・また、日本の文化や流行に興味を持つことも多く、「韓流」に対して「日流」と言う言葉が生まれたほど日本への関心が高まっています。
宿　泊	・安い宿泊施設を希望する傾向にありますが、施設の種類やサービス内容の違いにより料金等の違いがあることを説明する必要があります。 ・韓国では宿泊料金を部屋単位で支払うため、個人単位で支払うシステムに説明が必要です。 ・夫婦の場合、ツインよりダブルベッドの方が好まれます。 ・パソコンを持ち歩く人も多く、インターネット接続サービスは必須です。
温泉・入浴	・リピーターも多くなり、大浴場や温泉の入り方も広く知られるようになりましたが、慣れていない旅行者のために、イラストのほか多言語表記での案内が親切です。 ・健康や美容に関心が高いので、温泉の効能なども伝えると喜ばれます。

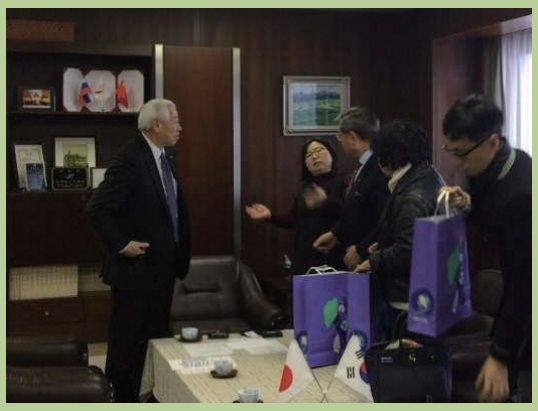
食事・レストラン	・韓国人にとって「ごちそう」という概念の中には、「量の多さ」が含まれます。 ・宗教上の理由等で食材が限られるという人はほとんどいません。 ・韓国では、キムチやナムル、味噌汁のお代わりは自由という習慣がありますので、別料金の場合は事前に説明が必要です。 ・キムチやコチュジャン、赤味噌などを用意すると喜ばれます。 ・食事と一緒にアルコールを飲む韓国人は多いです。
買物・お金	・韓国では日本以上にクレジットカードの利用が普及しています。
その他	・クレームなどは、些細なことでも責任者の応対を要求される場合がありますが、言葉が理解できない場合でも誠意ある対応が必要です。「たらい回し」を嫌います。 ・喫煙者には、喫煙スペースを案内すると良いでしょう。 ・「赤色」で書いた人の名前は「亡くなった人」を意味します。注意しましょう。

出典：日本政府観光局（JNTO）

～秋田県と韓国との交流～

秋田県にとって韓国は最も近い外国で、観光や経済など様々な交流が行われています。2010 年には、韓国の人気ドラマ「ＩＲＩＳ-アイリス-」のロケ地となった田沢湖エリアなど県内へ韓国人ファンが押し寄せました。

定期便の運休中にも、チャーター便が運航され、多くの観光客が秋田を訪れています。



経済面では秋田港と釜山港を結ぶコンテナ航路が開設されているほか、県内企業のビジネスチャンス創出に向け、韓国のバイヤーを招聘し、富裕層や若年層をターゲットとした市場開拓に取り組んでいます。

その他、中高生及び教員の相互交流や夏休み中の高校生の韓国派遣、冬季の高校生受入など様々な青少年・文化交流も進めています。

（秋田県国際課「平成 28 年度秋田県の国際化の現状」より）

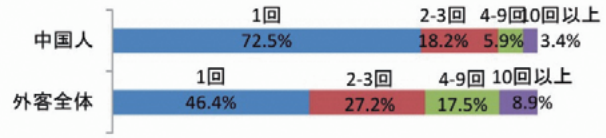
中国

©日本政府観光局(JNTO)

データ項目	数値	出典
人口	1,374,620,000 人　(2015)	国際通貨基金(IMF)
国民一人当たりのＧＤＰ	7,990 US$　(2015)	国際通貨基金(IMF)
訪日旅行者数	2,409,158 人(2014)、4,993,689 人(2015)	日本政府観光局(JNTO)
日本人訪問者数	2,717,600 人　(2014)	中国国家旅遊局(CNTA)

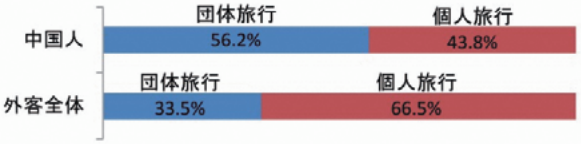
■訪日回数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



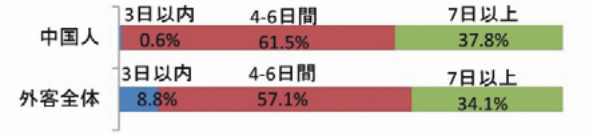
■旅行形態(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



■滞在日数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



2017 年、中国の方で本県に宿泊した人は 4,980 人。国籍(出身地)別では第３位です。

分　野	ポ　イ　ン　ト
気質や文化	・一般的におおらかで細かいことは気にしません。基本的には個人主義で規制の多い団体行動はやや苦手な傾向にあります。 ・家族、親族のつながりが強く、子供を大切にします。旧正月や国慶節（10月１日）は長期の休暇があり、多くの人が海外旅行に出かけます。
日本に対するイメージ	・北京など北方には歴史問題に関心が高く、日の丸、神社等のイメージを嫌う人もいますが、近年、日本旅行の人気が非常に高まっており、サービスの質の高さ、マナーの良さ、清潔さに感心する人が増えています。
宿　泊	・畳敷きの和室に泊まってみたいという希望も多いですが、基本的なマナー等を、イラストのほか簡体字を含む多言語表記で案内すると親切です。 ・備品は持ち帰って良いものとそうでないものを区別し、説明が必要です。 ・中国ではキャンセル料を取られないことが多いので、事前に説明が必要です。 ・夕食後に遊びに行ける場所（コンビニ、居酒屋、ラーメン店等）の説明があると喜ばれます。
温泉・入浴	・温泉や景色の良い露天風呂は人気がありますが、中国では裸で他人と入浴する習慣がありません。基本的なマナー等を、イラストのほか簡体字を含む多言語併記で案内をすると喜ばれます。
食　事　・レストラン	・小出しにされる「懐石料理」より、沢山の料理が並ぶと喜ばれます。 ・温かい料理を好み、温かいものが冷めているのを嫌います。

食事・レストラン	・冷たい「ざるそば」「ざるうどん」など好まれない場合は多いようです。 ・ポン酢などの「酸っぱい料理」は比較的苦手です。 ・食事の際にスープを飲む習慣があります。 ・靴を脱ぐ習慣がなく正座にも慣れていないため、畳は少し苦手です。畳の上の高座いすや掘りごたつ席などに案内すると喜ばれます。 ・「ベジタリアン」や宗教上の理由で食せない食材や習慣を持っている人もいます。事前に確認することでトラブル防止になります。 ・出身地により味の好みが違うので、調味料（醤油や七味唐辛子など）を用意しておくとよいでしょう。 ・食後に日本の果物を出すと喜ばれます。
買物・お金	・中国で自国の通貨の持ち出しに制限があるため、クレジットカードや中国で普及している「銀聯カード」に対応していると喜ばれます。 ・最近は少数ですが、列に並ぶのに慣れていない人がレジで順番を守らないようなこともあります。張り紙や声かけでルールを説明しましょう。
その他	・中国人は「熱烈歓迎」等、特別扱いをされることを喜びます。ちょっとしたプレゼントも効果があります。 ・歓迎の横断幕は「赤地に白字」で、「黒地に白字」は葬式のイメージですので好まれません。

出典：日本政府観光局（JNTO）

～秋田県と中国との交流～

県では1982年に甘粛省と友好提携を結び、2017年に35周年を迎えました。特に文化交流事業として2001年度から10年間、職員を相互派遣していました。

その他、天津市とも友好都市締結を目指し交流を続けているほか、吉林省とも経済交流を行っています。

また、秋田市では甘粛省蘭州市と友好都市提携を結び、経済、文化、スポーツ、青少年交流等の事業を続けています。

鹿角市では古代遺跡を有する共通性を縁として、甘粛省武威市涼州区と2000年に友好都市提携を締結、由利本荘市では農業青年訪中団の訪問を契機に、2001年江蘇省無錫市と友好交流都市協定を締結しています。

（秋田県国際課「平成28年度秋田県の国際化の現状」より）

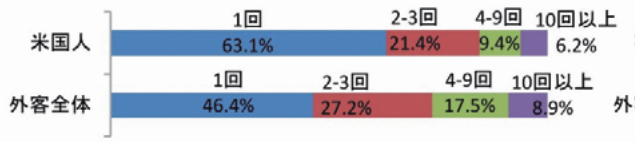
米国

©日本政府観光局(JNTO)

データ項目	数値	出典
人口	321,601,000 人　(2015)	国際通貨基金(IMF)
国民一人当たりのＧＤＰ	55,805 US$　(2015)	国際通貨基金(IMF)
訪日旅行者数	891,668 人(2014)、1,033,258 人(2015)	日本政府観光局(JNTO)
日本人訪問者数	3,579,363 人　(2014)	米国商務省貿易管理局(USITA)

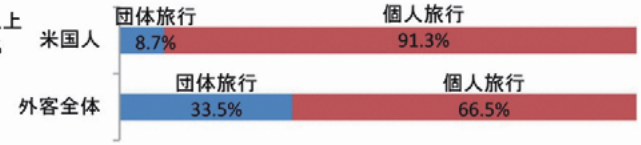
■訪日回数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



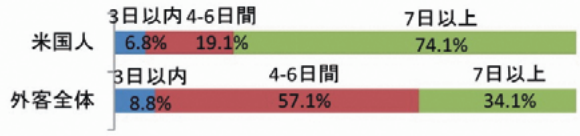
■旅行形態(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



■滞在日数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



2017 年、米国の方で本県に
宿泊した人は 3,710 人。
国籍(出身地)別では第４位です。

分　野	ポ　イ　ン　ト
気質や文化	・子どもの頃からの教育の影響もあり、自分の意見を明確に持ち、堂々と述べる国民性で、個人の意見を尊重します。 ・自分たちより秀でているもの、自国よりも古い歴史を有するものなどについては、その良さや力を素直に認める寛大さがあるのも特徴です。
日本に対するイメージ	・安全かつ秩序正しい国で、日本人については、礼儀正しい、親切、勤勉、教育レベルが高い等の印象を抱くようです。 ・一方、物価が高い、遠い、言葉が通じにくい国で、欧米人に比較して何を考えているか分からないというイメージもあるようです。
宿　泊	・日本旅館等の料金システム、風呂や食事をはじめとする部屋の使い方など日本独特の事柄は事前の説明が必要です。イラストなどによるビジュアルな説明があると喜ばれます。 ・禁煙ルームを希望するが多いので、予約受付時に確認した方がよいでしょう。
温泉・入浴	・日本人よりも低い温度の湯を好みます。リューマチ、糖尿病等の持病を持つ人もいるため、リスクや利用方法を説明した方がよいでしょう。 ・ファッションとしてタトゥー（入れ墨）をしている人も多いので、大浴場の利用制限や家族風呂の案内をするとよいでしょう。

食事・レストラン	・「ベジタリアン」や宗教上の理由で食せない食材や習慣を持っている人もいます。事前に確認することでトラブル防止になります。 ・カロリーを気にする人もいるので、可能であればカロリー表示があるとよいでしょう。 ・食事中にアルコールを飲む人が多く、日本酒を希望する人も増えていますので、英語のメニューがあると喜ばれます。
買物・お金	・クレジットカードが普及しています。 ・日本円を引き出せるＡＴＭの情報があると喜ばれます。
その他	・単に見学・鑑賞するだけでなく、自ら体験することに関心を示しますので、伝統行事や工芸品づくりなど体験の機会を提供すると喜ばれます。 ・アニメ等のサブカルチャーに魅力を感じる人々、再生された町家や繊細で機能的なデザインの日本製品を「クール（かっこいい）」と受け止める人々も多くいます。

出典：日本政府観光局（JNTO）

～秋田県と米国との交流～

秋田県と米国ミネソタ州は、1989 年に友好交流団が訪問し、翌年ミネソタ州立大学秋田校が開校したことを契機に交流を始め、以降、産業・経済交流や青少年交流等が行われてきました。

秋田大学や国際教養大学では、セントクラウド州立大学との大学間協定により、これまで多くの学生が留学しています。

秋田市では、1993 年に旧雄和町がミネソタ州立大学秋田校の開学をきっかけに同州セントクラウド市と姉妹都市提携を締結したほか、1992 年にアラスカ州キナイ半島郡と交流合意都市提携を結び交流を進めています。

にかほ市では、1990 年に旧仁賀保町がオクラホマ州ショウニー市に、ＴＤＫ（株）のフェライト工場があったことが縁で姉妹都市提携を調印し、1996 年には旧象潟町が、ワシントン州アナコーテス市と姉妹都市提携を結ぶなど、現在まで中学生を中心とした相互交流を行っています。

（秋田県国際課「平成 28 年度秋田県の国際化の現状」より）

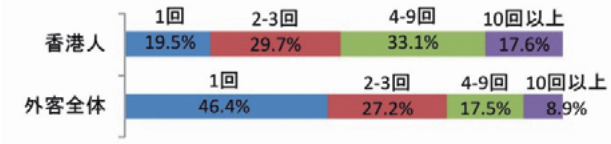
香港

©日本政府観光局(JNTO)

データ項目	数値	出典
人口	7,311,000 人　(2015)	国際通貨基金(IMF)
国民一人当たりのＧＤＰ	42,390 US$　(2015)	国際通貨基金(IMF)
訪日旅行者数	925,975 人(2014)、1,524,292 人(2015)	日本政府観光局(JNTO)
日本人訪問者数	1,078,766 人　(2014)	香港政府観光局 (HKTB)

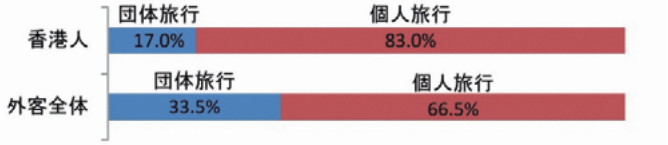
■訪日回数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



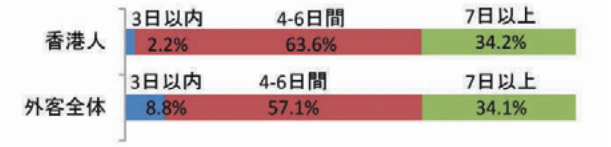
■旅行形態(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



■滞在日数(観光客)

(出典:観光庁『訪日外国人消費動向調査(平成27年版)』)



2017 年、香港の方で本県に
宿泊した人は 3,280 人。
国籍(出身地)別では第５位です。

©2015秋田県んだッチ

分　野	ポ　イ　ン　ト
気質や文化	・株価や経済動向に関心が高く、経済観念が発達しています。 ・ツアー料金やその内容（食事・観光地・宿泊）を細かく比較・検討してから決定する傾向にあり、特に「食」への関心は高いものがあります。
日本に対するイメージ	・香港の人にとって、自然(温泉、雪、四季の植物)、食べ物（新鮮な海産物、繊細な味の果物)、そして清潔さ安全性などが魅力となる憧れのデスティネーションです。 ・神社や仏閣等、古い物に対する興味があまり強くなく、新しい観光地、流行の先端に興味を持ちます。
宿　泊	・リピーターも多く、日本旅館での過ごし方を熟知している人も多いですが、不慣れな旅行者のために、イラストのほか繁体字を含む多言語表記での案内が親切です。 ・旅館でも「２名１室」が基本です。「４名１室」は好まれません。
温泉・入浴	・大浴場や温泉の入り方を知っている旅行者も増えていますが、不慣れな旅行者のために、イラストのほか繁体字を含む多言語表記での案内が親切です。
食事・レストラン	・香港で日本人が経営する日本食レストラン等で食事をしていることもあり、本場で日本料理を食べたいという希望が強いです。

食 事 ・ レストラン	・回転寿司、本格的な居酒屋、鉄板焼き等はとても好まれます。 ・夜遅くまで営業している居酒屋、ラーメン店などの情報提供も喜ばれます。 ・麺類は、ラーメン、うどん、蕎麦の順に好まれます。 ・肉料理よりは海鮮料理を好む傾向があります。 ・正座や「あぐら」は苦手なため、畳の上での飲食は好みません。畳の上に高座いすを用意したり、掘りごたつ席に案内したりするとよいでしょう。 ・香港では分煙が徹底されており、食事中の喫煙を嫌います。
買物・お金	・クレジットカードが良く利用されます。また、日本円を引き出せるＡＴＭの案内を求められる声が多く聞かれます。 ・日本の限定ブランドに興味があり、薬、カメラなどの日本限定のものや、ファッションにも関心が高いです。 ・炊飯器などの家電製品はあまり買いません。
その他	・個人旅行者が増えており、交通アクセス・宿泊などの案内情報や地図等を求める声が多く、また、レンタカーの利用者も増えています。 ・香港では携帯電話の利用頻度が高く、公共交通機関の車内でも携帯電話の使用は可能です。日本では携帯電話を使用できない場所もあることをお知らせしましょう。

出典：日本政府観光局（JNTO)

～秋田県と香港との交流～

秋田県では、香港への農産物の輸出促進に向けた取組を行っています。

中でも、ブランド化を進めている枝豆については輸出の拡大を目指し、スーパーでの試食販売を行っています。

また、春節に合わせ、秋田オリジナルのとても甘みの強いりんご「秋田紅あかり」の販売も行っています。

日本三大美味鶏の一つとされる比内地鶏についても、香港で行われたアジア最大級の食品見本市に出店し、塩焼きやきりたんぽ鍋の試食PRを行ったほか、香港のバイヤーを秋田へ招聘して、比内地鶏をはじめとした農産物の産地視察や商談を実施しています。

（秋田県農業経済課販売戦略室より）

ASEAN 主要６カ国

分　野	ポ　イ　ン　ト
ASEAN6 カ国	・ASEAN「東南アジア諸国連合」には１０カ国が加盟していますが、その中で特に訪日客数が伸びているのは、タイ、シンガポール、マレーシア、インドネシア、フィリピン、ベトナムの６カ国です。
日本に対するイメージ	・ASEAN の国々は総じて親日的で、日本の自然や文化、食や製品など幅広い分野に強い興味を持っています。
各国の特徴	・花が好き…タイ、マレーシア、インドネシア、ベトナム ・雪や冬に対する憧れ…６カ国共通 ・日本のくだものが好き…６カ国共通。特に「タイ」はイチゴが人気。 ・日本のアニメやテーマパークも人気です。
温泉・入浴	・各国とも、温泉に対して憧れはありますが、他人の前で裸になることに抵抗のある人が多いです。 ・必要に応じて、入浴方法やマナーを教えてあげるか、個室風呂や貸切風呂に案内することも一つの方法です。
食事・レストラン	・懐石などの本格的な和食よりも、庶民的な日本食を好み、親子丼、牛丼、たこ焼き、焼きそば、ラーメンなど味の濃い食べ物が人気です。 ・各国とも屋台文化が発達し、お弁当やざるそば等の冷たい料理より、温かい料理を好みます。また「パン」より「ご飯」を好む傾向にあります。 ・各国とも寿司は人気があり、ワサビをたくさん使う人が多いようです。
買物・お金	・どの国の旅行者も、親戚や近所へのお土産を多く買う傾向にあり、安くて配れる物を買える 100 円ショップやドラッグストアの人気があります。 ・化粧品やお菓子のほか、粉ミルクや離乳食なども好まれ、抹茶味やわさび味のお菓子は総じて人気があります。 ・タイでは曜日の色が決まっており、誕生日の曜日の色をラッキーカラーとして好みます。 （月曜：黄　火曜：ピンク　水曜：緑　木曜：オレンジ　金曜：青　土曜：紫　日曜：赤）
その他	・どの国の旅行者も写真好きで、特に自分を入れて風景を撮る「自撮り棒」は人気があります。 ・シンガポール、インドネシアなど日本より厳しく分煙を行っている国が多く、タイも全てのホテル、飲食店が全面禁煙となっています。 ・タイの敬虔な仏教徒には牛肉を食べない人がいるほか、マレーシア、インドネシアはムスリムが多いため、宗教上タブーとされている行為や飲食について、その都度、確認をすることが望ましいでしょう

欧州

	項　　目
気質や文化	・イギリス人は保守的で遠慮がちで、フランス人は自分の意見を堂々と述べ個人行動を好み、ドイツ人はまじめで謹厳実直と言われるなど、国によって、国民性に違いがあります。 ・各国とも夏季に長い休暇を取り、旅行に出かける人が多く、アジア的なエキゾティズムに惹かれる傾向にあります。
日本に対するイメージ	・欧州の人々にとって日本の伝統文化はとても興味深いもので、寺社・仏閣等の歴史的建造物や日本庭園、相撲や歌舞伎など日本独自の文化に人気があります。 ・最近はアニメやゲーム等のサブカルチャーに注目する人も増え、イギリスでは現代アートや建築に惹かれる層も出現しています。
宿　泊	・畳の部屋に泊まりたいという希望は多いですが、基本的なルールやマナーについての案内が必要です。 ・カップルの場合、ツインベッドよりもダブルベッドが好まれます。
温泉・入浴	・温泉のある国(イタリア、ドイツ等)では、他人との入浴にあまり抵抗はありませんが、水着着用が原則ですので、入浴方法の説明が必要です。 ・イギリスでは、他人と一緒に入る習慣がありませんので、貸切風呂や家族風呂を利用できれば喜ばれます。
食事・レストラン	・フランス、スペイン、イタリアなどでは、20 時以降にゆっくり食事を楽しむ習慣がありますので、閉店時間等を事前に案内してください。 ・欧州では「ベジタリアン」が数多くいます。事前に確認してください。
買物・お金	・クレジットカードが頻用されます。日本円を引き出せる ATM の案内も必要です。 ・知人や親族にお土産を購入する習慣はありません。自分自身の記念になる物として、陶磁器・織物・和紙・浴衣などを購入する傾向にあります。
その他	・日本ならではの伝統文化の体験に興味があり、茶道、着物の着付け、日本食の料理教室等が人気です。 ・個人旅行志向にあり、地図を片手に自由に散策することが好きです。 ・米国やオーストラリアと比較して喫煙率は高いです。公的な場所での禁煙は浸透しており、喫煙の有無の確認や禁煙等の案内が必要です。

Ⅴ．外国語への対応

１．指差し会話シート

本マニュアル等の作成に当たって、外国人旅行者への対応状況を調査しましたが、その状況は既に外国語で応対できる職員を配置しているところから、今後対応を検討する予定というところまで様々でした。

このたびは、取組状況が様々な中にあって、底上げを図ることを目的に、容易に導入可能なツールとして、次のような指差し会話シートを作成しました。

数に限りはありますが、お手元に配付済みの指差し会話シート以外で、お使いになりたいシートがございましたら、(一社)秋田県観光連盟(TEL.018-860-2267)までお問い合わせくださるようお願いします。

・案内所編（ファーストコンタクト、一般、バスの乗車案内）
・ホテル編　・旅館編　・レストラン編
・買い物編　・タクシー編　・単語編

●案内所編（ファーストコンタクト）

●案内所編（一般）

案内所
Information

私は外国語に不自由なために、このシートを用いてお話します。
don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to communicate with you.
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。
저는 외국어를 잘 하지 못하니, 이 표를 사용해서 이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

観光案内 Tourist Information

どちらへいらっしゃいますか？
Where would you like to go.
您要去哪里？
어디에 가십니까?
您要去哪裡？

どんなことに興味がありますか？
What are you interested in?
您对什么东西感兴趣？
어떤 곳에 관심이 있으십니까?
您對什麼東西感興趣？

目的地の名前か住所を見せて頂けますか？
Could you show me the name of your destination or address?
让我看一下目的地的名称或地址好吗？
목적지의 이름이나 주소를 보여주세요.
讓我看一下目的地的名稱或地址好嗎？

こちらはいかがですか？
How about this?
您觉得这个如何？
여기는 어떠세요?
您覺得這個如何？

コミュニケーション Communication

少々お待ちください。
Just a moment.
请稍等。
잠시 기다려주십시오.
請稍等。

もう一度言ってください。
Could you say that again.
请再说一次。
한 번 더 말씀해 주세요.
請再說一次。

書いてもらえますか？
Could you write it down?
请写一下好吗？
써 주세요.
請寫一下好嗎？

わかりません
I don't understand.
不知道
모르겠습니다.
不知道

通訳コールセンターに電話します。
I will call the interpretation call center.
给翻译电话中心打电话。
통역 콜센터에 전화하겠습니다.
給翻譯電話中心打電話。

道案内 How to get there

そこへの行き方を地図上に示しますね。
I will show you how to get there on the map.
我给您在地图上显示如何前往那里。
그곳까지 가시는 방법을 지도로 알려드리겠습니다.
我給您在地圖上顯示如何前往那裡。

現在地はここです。
You are here.
当前所在地在这里。
현재 위치는 여기입니다.
當前所在地在這裡。

パンフレット（地図）を差し上げます。
I will give you a brochure (map).
这个宣传册(地图）送给您。
팸플릿(지도)를 드리겠습니다.
這個宣傳冊(地圖）送給您。

紙に書いてお渡しますね。
I will write it for you.
我写在纸上给您。
종이에 써서 드리겠습니다.
我寫在紙上給您。

歩いて行けます。
You can walk there.
可以走着去。
걸어서 갈 수 있습니다.
可以走著去。

交通手段
Transportation
交通工具
교통수단
交通工具

所要時間
Required time
所需时间
소요시간
所需時間

営業時間
Business Hour
营业时间
영업시간
營業時間

午前○時～午後○時
○a.m.－○p.m.
上午○时一下午○时
오전○시－오후○시
上午○時一下午○時

入場料
Admission fee
门票
입장료
門票

宿の手配 Hotel Arrangement

こちらで宿の手配も承ります。
We can arrange accommodation for you.
这里也可以安排住宿。
여기에서 숙소 예약도 가능합니다.
這裡也可以安排住宿。

予約を確実なものとするため、こちらで内金をお預かりします。
To confirm your reservation, we take deposit at the time of booking.
为了保障您的预约，我们这里会收取押金。
예약을 확실히 하기 위해 여기에서 예약금을 받습니다.
為了保障您的預約，我們這裡會收取押金。

お宿のご希望を教えてください。
Could you tell me your accommodation request.
请告知您对住宿的要求。
원하시는 숙소를 알려주세요.
請告知您對住宿的要求。

お名前
Name
姓名
이름
姓名

電話番号
Telephone number
电话号码
전화번호
電話號碼

チェックイン・チェックアウトの日付
Check in / out date
入住 / 退房的日期
체크인 / 체크아웃 날짜
入住 / 退房的日期

一人あたりの予算
Budget per person
人均预算
1인당 예산
人均預算

宿泊人数
Number of people
住宿人数
숙박 인원
住宿人數

男性
Male
男
남성
男

女性
Female
女
여성
女

子供
Child
儿童
어린이
兒童

部屋数
Number of rooms
客房数量
방 개수
客房數量

和室
Japanese style room
日式房间
다다미 객실
日式房間

シングル
Single room
单人房
싱글룸
單人房

ツイン
Twin room
双床房
트윈룸
雙床房

ダブル
Double room
大床房
더블룸
大床房

バス・トイレ付の部屋
Room with bath and toilet
附带浴室与卫生间的客房
화장실・욕실을 구비한 객실
附帶浴室與衛生間的客房

朝食
Breakfast
早餐
조식
早餐

夕食
Dinner
晚餐
석식
晚餐

食事制限
Dietary restriction
饮食禁忌
식사 제한
飲食禁忌

こちらのお宿はいかがですか。
How about this accommodation.
您觉得这个旅馆如何？
이 숙소는 어떠십니까?
您覺得這個旅館如何？

レンタサイクル Bicycle Rental

こちらにご記入ください。
Please fill out this form.
请在填写这张表。
여기에 기입해 주십시오.
請在填寫這張表。

身分証明書を確認させてください。
May I see your I.D.?
请出示身份证明。
신분증을 확인하겠습니다.
請出示身份證明。

○時（午前/午後）までに返却してください。
Please return the bicycle by ○am/pm.
请在○时（上午/下午）前返还。
○시(오전/오후)까지 반납해 주십시오.
請在○時（上午/下午）前返還。

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

●案内所編（バスの乗車案内）

バス
Bus

私は外国語に不自由なために、このシートを用いてお話します。
I don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to communicate with you.
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。
저는 외국어를 잘 하지 못하니, 이 표를 사용해서 이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

行先の確認 Make sure destination

どちらまでいらっしゃいますか？
Where would you like to go?
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。
저는 외국어를 잘 하지 못하니, 이 표를 사용해서 이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

目的地の名前か住所を見せて頂けますか？
Could you show me the name of your destination or address?
让我看一下目的地的名称或地址好吗？
목적지의 이름이나 주소를 보여주세요.
讓我看一下目的地的名稱或地址好嗎？

行き方を地図で示しますね。
I will show you how to get there.
我给您在地图上显示目的地。
가시는 방법을 지도로 알려드리겠습니다.
我給您在地圖上顯示目的地。

次の目的地はどこですか？
Where is your next destination?
下一个目的地是哪里？
다음 목적지는 어디입니까?
下一個目的地是哪裡？

紙に書いてお渡しします。
I will write it down for you.
我写在纸上给您。
종이에 써서 드리겠습니다.
我寫在紙上給您。

乗車の案内 Guide for taking bus

__番のバスに乗ってください。
Please take the bus number __.
请乘坐 _ 号的巴士。
_ 번 버스를 타세요.
請乘坐 _ 號的巴士。

____行きのバスに乗ってください。
Please take the bus bound for ____.
请乘坐开往 _ 的巴士。
_ 로 가는 버스를 타세요.
請乘坐開往 _ 的巴士。

次のバスは__時__分発です。
Next bus leaves at __ : __.
下一班巴士为 _ 时 _ 分发车。
다음 버스는 _ 시 _ 분 출발입니다.
下一班巴士為 _ 時 _ 分發車。

____というバス停で降りてください。
Please get off at the ____ bus stop.
请在 _ 巴士站下车。
_ 라는 버스 정류장에서 내리세요.
請在 _ 巴士站下車。

____行きのバスに乗り換えてください。
Please transfer to the bus bound for ____.
请换乘开往 _ 的巴士。
_ 로 가는 버스로 환승하세요.
請換乘開往 _ 的巴士。

バス停から徒歩____分です。
It takes ____minutes on foot from the bus stop.
请换乘开往 _ 的巴士。
_ 로 가는 버스로 환승하세요.
請換乘開往 _ 的巴士。

料金 Fare

大人と子供の人数を教えてください。	____歳は子供料金です。	半額	片道	往復
Please give me the number of adults and children. 请告知大人与儿童的人数。 어른과 어린이의 인원 수를 알려주세요. 請告知大人與兒童的人數。	Child fare applies to persons age ____. _ 岁为儿童票价。 _ 살은 어린이 요금입니다. _ 歲為兒童票價。	Half-fare 半价 반액 半價	One way 单程 편도 單程	Round-trip 往返 왕복 往返

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

※ドライバーさんに渡してください。：Please hand this over the driver.

目的地
Destination

乗車するバス停
Take the bus at _____

行き
Bound for _____ 路線番号 Line No. _____

発車時間
Departure time _____ : _____

降車するバス停
Get off at _____

ドライバーさんへ：上記バス停に着いたら教えてください。
For bus driver : Please let me know when we arrived at the bus stop above.

※ドライバーさんに渡してください。：Please hand this over the driver.

☐ 戻る Return ☐ 乗り換え Transfer ☐ 次の目的地 Next destination

乗車するバス停
Take the bus at _____

行き
Bound for _____ 路線番号 Line No. _____

発車時間
Departure time _____ : _____

降車するバス停
Get off at _____

ドライバーさんへ：上記バス停に着いたら教えてください。
For bus driver : Please let me know when we arrived at the bus stop above.

バスの乗り方 How to take the bus

①乗車前 Before you take the bus

乗車前に細かいお金を用意しましょう。
バスの中で両替できるのは、1000円札、500円、100円、50円硬貨のみです。
Please prepare coins in advance. Money changing machine only accepts ¥1000 bill, ¥500, ¥100,¥50 coins.

②乗車時 When you get on the bus

整理券をお取りください。
Take a numbered ticket from the ticketing machine near the door when you get on the bus.

③運賃の見方 How to know the fare

料金はバス前方の電光掲示板に表示されます。
整理券と同じ番号の下に表示されます。
Bus fare and next bus stop will be displayed on the electronic sign board at the front. Your bus fare will be displayed under the same number of your numbered ticket.

④降車 How to get off the bus

降車するバス停のアナウンスが流れたら、降車ボタンを押してください。
Push the button after the announcement of bus stop you are going to get off.

⑤運賃の支払い How to pay the fare

ICカードは取扱っていません。
IC card is not accepted.

料金は降りる時に、運賃箱にお入れください。
整理券も同時にお入れください。
Please pay the exact fare in the fare box when you get off the bus. At the same time, put in the numbered ticket as well.

●ホテル編

ホテル
Hotel

私は外国語に不自由なために、このシートを用いてお話します。

I don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to communicate with you.
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。
저는 외국어를 잘 하지 못하니, 이 표를 사용해서 이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

チェックイン　Check-in

ご予約のお名前をお伺いします。
What name is your reservation under?
请告知预约的姓名。
예약자 성함을 알려주세요.
請告知預約的姓名。

宿泊者名簿にご記入ください。
Please fill in the registration form.
请填写住宿者名册。
숙박자 명부ｄｐ 기입해 주세요.
請填寫住宿者名冊。

○○（部屋タイプ）△△部屋(数)に□□泊でご予約を承っております。
We have your reservation for △△ ○○ for □□ nights.
已预约○○（客房类型）△△间（数量）□□晚住宿。
○○ (방 타입) △△실(방 개수)에 □□박으로 숙박 예약되어 있습니다.
已預約○○（客房類型）△△間（數量）□□晚住宿。

パスポートをコピーさせていただけますか？
May I take a photocopy of your passport?
我可以复印一下您的护照吗？
여권을 복사하겠습니다.
我可以複印一下您的護照嗎？

お出かけの際は鍵をお預けください。
Please leave your key at the front desk when you go out.
外出时请寄存客房钥匙。
외출하실 때는 열쇠를 프런트에 맡겨주십시오.
外出時請寄存客房鑰匙。

お支払いは前払いです。
Please pay in advance.
要全额预付。
계산은 선불입니다.
要全額預付。

チェックアウトは○○時です。
Check out time is ○○.
退房为○○时。
체크아웃은 ○○시입니다.
退房為○○時。

フロント　Front Desk

どういったご用件ですか？
How can I help you?
您有什么事吗？
무슨 일이십니까?
您有什麼事嗎？

少々お待ちください。
Wait a moment please.
请稍等。
잠시 기다려주십시오.
請稍等。

すぐ手配いたします。
I will take care of it right away.
我立即安排。
금방 준비하겠습니다.
我立即安排。

○○は△△時から□□時までです。
○○ is open from △△ to □□.
○○为△△至□□时。
○○은 △△시부터 □□시까지입니다.
○○為△△至□□時。

小銭への両替でよろしいですか？
Would you like to break this bill into coins?
换成零钱是吗？
동전으로 바꿔 드릴까요?
換成零錢是嗎？

通訳コールセンターに電話します。
I will call the interpretation call center.
给翻译电话中心打电话。
통역 콜센터에 전화하겠습니다.
給翻譯電話中心打電話。

部屋タイプ　Room Type

シングル	ツイン	ダブル	和室	バス付
Single 单人房 싱글룸 單人房	Twin 双床房 트윈룸 雙床房	Double 大床房 더블룸 大床房	Japanese-style 日式房间 다다미 객실 日式房間	With private bath 附带浴室与卫生间的客房 화장실・욕실을 구비한 객실 附帶浴室與衛生間的客房

入浴　Bathing

この施設には 大浴場 露天風呂 家族風呂 があります。
There is a (large public bath / out bath / family bath) here.
本设施内设有大浴场/露天浴池/家庭浴池。
이 시설에는 공중목욕탕/노천탕/가족탕이 있습니다.
本設施內設有大浴場/露天浴池/家庭浴池。

○○（風呂）は 男女別 混浴 女性専用 です。
○○ is (divided for men and women / mixed bathing / only for women).
○○（浴池）为男女分开/男女混浴/女性专用。
○○(욕탕)은 남녀별도/혼탕/여성전용입니다.
○○（浴池）為男女分開/男女混浴/女性專用。

入浴時間は○○時から△△時までです。
The public bath is available for use from ○○ to△ △.
入浴时间为○○时至△△时。
입욕시간은 ○○시부터 △△시까지입니다.
入浴時間為○○時至△△時。

お部屋のタオルをお持ちください。
Please bring towels from your room.
请带上您客房内的毛巾。
객실에 있는 수건을 갖고 가 주십시오.
請帶上您客房內的毛巾。

長い髪はまとめて入りましょう。
Please tie up long hair before entering the bathtub.
长发的客人请将头发束好后再进入。
긴 머리는 묶으신 후 들어가 주십시오.
長髮的客人請將頭髮束好後再進入。

浴場での水泳や洗濯は禁止です。
Diving, swimming and washing clothes in the bath is prohibited.
禁止在浴场游泳及洗衣服。
욕탕에서의 수영 및 세탁을 금지합니다.
禁止在浴場游泳及洗衣服。

チェックアウト　Check-out

お部屋の鍵をいただけますか。
May I have your room key please?
请将客房的钥匙给我。
객실 열쇠를 주세요.
請將客房的鑰匙給我。

合計金額は○○円です。
The total is ○○ yen.
合计金额为○○日元。
합계 금액은 ○○엔입니다.
合計金額為○○日圓。

こちらが明細書です。
Here's an itemized bill.
这是明细单。
명세서입니다.
這是明細單。

オプションサービス分の料金は○○円です。
Additional charge for option service is ○○ yen.
可选服务部分的费用为○○日元。
옵션 서비스 요금은 ○○엔입니다.
可選服務部分的費用為○○日圓。

日本円の現金でお支払いください。
Please pay in Japanese yen.
请付日元现金。
일본엔화 현금으로 지불해 주십시오.
請付日圓現金。

クレジット デビット カードが使えます。
We accept (credit / debit) cards.
可以用信用卡/借记卡。
신용카드/체크카드를 이용하실 수 있습니다.
可以用信用卡/借記卡。

このカードは使えないようです。
I'm afraid we cannot accept this card.
这个卡好像不能用。
이 카드는 이용하실 수 없습니다.
這個卡好像不能用。

こちらにサインをいただけますか？
Could you sign here, please?
请在这里签名。
여기에 사인해 주십시오.
請在這裡簽名。

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

●旅館編

旅館
Inn

私は外国語に不自由なために、このシートを用いてお話します。

I don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to communicate with you.
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。
저는 외국어를 잘 하지 못하니, 이 표를 사용해서 이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

チェックイン　Check-in

ご予約のお名前をお伺いします。
What name is your reservation under?
请告知预约的姓名。
예약자 성함을 알려주세요.
請告知預約的姓名。

宿泊者名簿にご記入ください。
Please fill in the registration form.
请填写住宿者名册。
숙박자 명부ｄｐ 기입해 주세요.
請填寫住宿者名冊。

○○（部屋タイプ）△△部屋(数)に□□泊でご予約を承っております。
We have your reservation for △△ ○○ for □□ nights.
已预约○○（客房类型）△△间（数量）□□晚住宿。
○○ (방 타입) △△실(방 개수)에 □□박으로 숙박 예약되어 있습니다.
已預約○○（客房類型）△△間（數量）□□晚住宿。

パスポートをコピーさせていただけますか？
May I take a photocopy of your passport?
我可以复印一下您的护照吗？
여권을 복사하겠습니다.
我可以複印一下您的護照嗎？

お出かけの際は鍵をお預けください。
Please leave your key at the front desk when you go out.
外出时请寄存客房钥匙。
외출하실 때는 열쇠를 프런트에 맡겨주십시오.
外出時請寄存客房鑰匙。

お支払いは前払いです。
Please pay in advance.
要全额预付。
계산은 선불입니다.
要全額預付。

チェックアウトは○○時です。
Check out time is ○○.
退房为○○时。
체크아웃은 ○○시입니다.
退房為○○時。

フロント　Front Desk

どういったご用件ですか？
How can I help you?
您有什么事吗？
무슨 일이십니까?
您有什麼事嗎？

少々お待ちください。
Wait a moment please.
请稍等。
잠시 기다려주십시오.
請稍等。

すぐ手配いたします。
I will take care of it right away.
我立即安排。
금방 준비하겠습니다.
我立即安排。

○○は△△時から□□時までです。
○○ is open from △△ to □□.
○○为△△至□□时。
○○은 △△시부터 □□시까지입니다.
○○為△△至□□時。

お風呂・トイレは共用です。
The bathroom and restrooms are shared.
浴池・厕所共用。
화장실・욕실은 공용입니다.
浴池・廁所共用。

通訳コールセンターに電話します。
I will call the interpretation call center.
给翻译电话中心打电话。
통역 콜센터에 전화하겠습니다.
給翻譯電話中心打電話。

夕食時などお客様が不在の間、清掃や布団のご用意で係員がお部屋に入らせていただく場合があります。
A staff may enter your room to clean there or prepare beddings while you are out for dinner or something.
在晚餐时间等顾客不在客房的时间段，服务员有时可能会进入客房进行打扫及整理被褥。
저녁 식사를 하시는 시간 등, 고객님이 방을 비우신 동안 청소나 이부자리 준비를 위해 종업원이 객실에 들어가는 경우가 있습니다.
在晚餐時間等顧客不在客房的時間段，服務員有時可能會進入客房進行打掃及整理被褥。

入浴　Bathing

この施設には 大浴場 露天風呂 家族風呂 があります。
There is a (large public bath / out bath / family bath) here.
本设施内设有大浴场/露天浴池/家庭浴池。
이 시설에는 공중목욕탕/노천탕/가족탕이 있습니다.
本設施內設有大浴場/露天浴池/家庭浴池。

○○（風呂）は 男女別 混浴 女性専用 です。
○○ is (divided for men and women / mixed bathing / only for women).
○○（浴池）为男女分开/男女混浴/女性专用。
○○(욕탕)은 남녀별도/혼탕/여성전용입니다.
○○（浴池）為男女分開/男女混浴/女性專用。

入浴時間は○○時から△△時までです。
The public bath is available for use from ○○ to△ △.
入浴时间为○○时至△△时。
입욕시간은 ○○시부터 △△시까지입니다.
入浴時間為○○時至△△時。

お部屋のタオルをお持ちください。
Please bring towels from your room.
请带上您客房内的毛巾。
객실에 있는 수건을 갖고 가 주십시오.
請帶上您客房內的毛巾。

長い髪はまとめて入りましょう。
Please tie up long hair before entering the bathtub.
长发的客人请将头发束好后再进入。
긴 머리는 묶으신 후 들어가 주십시오.
長髮的客人請將頭髮束好後再進入。

浴場での水泳や洗濯は禁止です。
Diving, swimming and washing clothes in the bath is prohibited.
禁止在浴场游泳及洗衣服。
욕탕에서의 수영 및 세탁을 금지합니다.
禁止在浴場游泳及洗衣服。

チェックアウト　Check-out

お部屋の鍵をいただけますか。
May I have your room key please?
请将客房的钥匙给我。
객실 열쇠를 주세요.
請將客房的鑰匙給我。

合計金額は○○円です。
The total is ○○ yen.
合计金额为○○日元。
합계 금액은 ○○엔입니다.
合計金額為○○日圓。

こちらが明細書です。
Here's an itemized bill.
这是明细单。
명세서입니다.
這是明細單。

オプションサービス分の料金は○○円です。
Additional charge for option service is ○○ yen.
可选服务部分的费用为○○日元。
옵션 서비스 요금은 ○○엔입니다.
可選服務部分的費用為○○日圓。

日本円の現金でお支払いください。
Please pay in Japanese yen.
请付日元现金。
일본엔화 현금으로 지불해 주십시오.
請付日圓現金。

クレジット デビット カードが使えます。
We accept (credit / debit) cards.
可以用信用卡/借记卡。
신용카드/체크카드를 이용하실 수 있습니다.
可以用信用卡/借記卡。

このカードは使えないようです。
I'm afraid we cannot accept this card.
这个卡好像不能用。
이 카드는 이용하실 수 없습니다.
這個卡好像不能用。

こちらにサインをいただけますか？
Could you sign here, please?
请在这里签名。
여기에 사인해 주십시오.
請在這裡簽名。

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

●レストラン編

レストラン
Restaurant

私は外国語に不自由なために、このシートを用いてお話します。
I don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to communicate with you.
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。
저는 외국어를 잘 하지 못하니, 이 표를 사용해서 이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

入店　Arriving

いらっしゃいませ。何名様ですか？
Hello. How many in your party?
欢迎光临。请问您几位？
어서오세요. 몇 분이십니까?
歡迎光臨。請問您幾位？

ただいま満席です。
I'm afraid no tables are available at the moment.
现在没有空位。
현재, 만석입니다.
現在沒有空位。

待ち時間は　10分　20分　30分　30分以上　ほどです。
It will take (about 10 / about 20 / about 30 / more than 30) minutes.
等待时间为【10分钟】【20分钟】【30分钟】【30分钟以上】左右。
대기 시간은 약 【10분】【20분】【30분】【30분 이상】입니다.
等待時間為【10分鐘】【20分鐘】【30分鐘】【30分鐘以上】左右。

お好きな席へどうぞ。
Please take any available table.
请选择您喜欢的座位。
원하시는 자리에 앉으세요.
請選擇您喜歡的座位。

食券はあちらでお買い求めください。
Please purchase the meal tickets over there.
请到那边购买餐券。
식권은 저기에서 구입해 주십시오.
請到那邊購買餐券。

お席

テーブル席	カウンター	窓際
Seat at a table 桌子席位 테이블석 桌子席位	At the bar (chef's table) 吧台席位 카운터석 吧台席位	By the window 靠窗 창가 靠窗
個室	**座敷**	**呼び出しボタン**
Private room 单间 독실 單間	Tatami (Japanese style) room 榻榻米房间 다다미방 榻榻米房間	Call button 呼唤按钮 호출 버튼 呼喚按鈕

注文　Ordering

オススメはこちらです。
This is our recommended menu.
推荐的是这个。
추천 메뉴는 이것입니다.
推薦的是這個。

食べられない食材はありますか？
Is there anything you can't eat?
您有没有忌口的食物？
드실 수 없는 식재료가 있습니까?
您有沒有忌口的食物？

お決まりになったらお呼び下さい。
Please call us when you decide your order.
您定好后请呼唤。
정하신 후 불러주세요.
您定好後請呼喚。

温かいのと冷たいの、どちらになさいますか？
Would you like it hot or cold?
您要热的还是冷的？
따뜻한 것과 차가운 것 중 어떤 것으로 드릴까요?
您要熱的還是冷的？

表示価格は　税込み　税抜　です
The displayed prices (include tax / don't include tax.)
标价为【含税价格】【不含税价格】。
표시된 가격은 【세금포함】【세금불포함】입니다.
標價為【含稅價格】【不含稅價格】。

お飲物は食前ですか、食後ですか？
Would you like your drinks during your meal or after?
饮品是餐前上还是餐后上？
음료는 식사 전에 드릴까요. 식사 후에 드릴까요?
飲品是餐前上還是餐後上？

ラストオーダー　閉店　は ＿＿＿＿ P.M. 迄です。
Last orders are taken at ＿＿＿＿ P.M..
【最后点餐】【打烊】为PM ＿＿＿＿ 。
【라스트 오더】【폐점시간】은 ＿＿＿＿ PM까지 입니다.
【最後點餐】【打烊】為PM ＿＿＿＿ 。

会計　Payment

お会計は　レジ　テーブル　でお願いします。
Please pay (at the cashier. / at the table.)
请在【收银台】【桌前】结账。
계산은 【계산대】【테이블】에서 해 주십시오.
請在【收銀台】【桌前】結賬。

お支払はどのようになさいますか？
How will you be paying?
请问如何付款？
지불 방법은 어떻게 하시겠습니까?
請問如何付款？

クレジットカード / デビットカードはご利用になれません。
We are sorry, but we don't accept Credit Cards / Debit Card.
不能使用信用卡 / 借记卡。
신용카드/체크카드는 이용하실 수 없습니다.
不能使用信用卡 / 借記卡。

お支払いはご一括にされますか？　お支払いは別勘定にされますか？
Would you like to pay (all together? / separately?)
是一次性付清吗？是各自付款吗？
모두 함께 계산하시겠습니까? 따로따로 계산하시겠습니까?
是一次性付清嗎？是各自付款嗎？

タバコ

禁煙	喫煙
Non-smoking 禁烟 금연 禁煙	Smoking 吸烟 흡연 吸煙

付属品

はし	取り皿	醤油	灰皿
Chopsticks 筷子 젓가락 筷子	Another dish 盘子 개인 접시 盤子	Say sauce 酱油 간장 醬油	An ashtray 烟灰缸 재떨이 煙灰缸

食べ方

つける	かける	つゆ
Dip 蘸着吃 찍는다 蘸著吃	Pour 浇着吃 붓는다 澆著吃	The soup 调味汁 韓国語 調味汁

食材

牛肉	豚肉	鶏肉	魚	えび	かに	卵	小麦
Beef 牛肉 소고기 牛肉	Pork 猪肉 돼지고기 豬肉	Chicken 鸡肉 닭고기 雞肉	Fish 鱼 생선 魚	shrimp 虾 새우 蝦	Crab 螃蟹 게 螃蟹	Egg 鸡蛋 달걀 雞蛋	Wheat 小麦 밀가루 小麥

うどん	蕎麦	落花生	乳製品
Udon (wheat noodles) 乌冬面 우동 烏冬面	Soba (buck wheat noodles) 荞麦 메밀 蕎麥	Peanut 花生 땅콩 花生	Dairy products 乳制品 유제품 乳製品

飲み物

水	お茶	ビール	日本酒
Water 水 물 水	Tea 茶 녹차 茶	Beer 啤酒 맥주 啤酒	Sake 日本酒 사케 日本酒

その他

～抜き	氷
without 不要～ ～ 빼고 不要～	Ice 冰 얼음 冰

この料理は This dish is... 这个料理是 이 요리는 這個料理是	生です	焼き物	煮物	蒸し物	揚げ物	温かい物	冷たい物	辛い物	すっぱい物
	raw 生的 날 것입니다 生的	grilled 烧烤的 구운 것 燒烤的	boiled 煮炖的 조린 것 煮燉的	steamed 蒸的 찐 것 蒸的	fried 油炸的 튀긴 것 油炸的	hot 热的 따뜻한 것 熱的	cold 冷的 차가운 것 冷的	spicy 辣的 매운 것 辣的	sour 酸的 신 것 酸的

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

●買い物編

買物・土産
Shopping, Souvenir

私は外国語に不自由なために、このシートを用いてお話します。

I don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to communicate with you.
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。.
저는 외국어를 잘 하지 못하니,이 표를 사용해서이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

会計時 At the cashier ¥	合計金額はこちらです。	This is the total.	合计金额为这个。	합계금액은 이와 같습니다.	合計金額為這個。
	支払いは現金 / クレジットカード / デビットカードどちらにしますか？	Will you pay by Cash, Credit card, or Debit card?	您是用现金、信用卡还是借记卡支付？	지불은 현금/신용카드/체크카드 중 어떻게 하시겠습니까?	您是用現金、信用卡還是借記卡支付？
	支払は、日本円の現金のみとなります。	We only accept Japanese yen.	付款仅限日元现金。	지불은 일본엔화 현금으로만 가능합니다.	付款僅限日圓現金。
	ギフト包装はいりますか？	Would you like it gift-wrapped?	需要礼品包装吗？	선물용 포장이 필요하십니까?	需要禮品包裝嗎？
	別々にお包みしますか？	Do you prefer individual wrapping?	要分开包装吗？	따로따로 싸드릴까요?	要分開包裝嗎？
	小分けの袋が必要ですか？	Do you need extra bags?	需要分装袋吗？	개별 종이봉투가 필요하십니까?	需要分裝袋嗎？
	割引できません。	We can't give a discount.	不能打折。	할인은 불가능합니다.	不能打折。
免税 Tax-free	免税店ではありません。	We are not a duty free shop.	不是免税店。	면세점이 아닙니다.	不是免稅店。
	手続きにはパスポートが必要です。ご提示ください。	You need to show your passport for an application. May I have it?	办理手续需要护照。请出示。	수속을 위해 여권이 필요합니다. 여권을 제시해 주세요.	辦理手續需要護照。請出示。
注意 Attention	こちらは海外には持って行けません。	I'm afraid it's not allowed to be taken overseas.	这个商品不能带到海外。	이것은 해외로 가지고 가실 수 없습니다.	這個商品不能帶到海外。
	壊れ物、破損注意；機内持ち込みしてください。	This item is fragile; please transport it in your carry-on baggage.	这个商品是易碎品，小心破损；请带到机舱内。	깨지는 물건, 파손 주의: 기내에 갖고 타 주십시오.	這個商品是易碎品，小心破損；請帶到機艙內。

サイズ Size

小さい	大きい
small 小 작다 小	big 大 크다 大

デザイン Design

柄	色	明るい	地味な
pattern 图案 무늬 圖案	color 颜色 색 顏色	bright 明亮的 밝다 明亮的	subdued 素淡的 수수하다 素淡的

オススメ Recommended

人気の	有名な
popular 很有人气的 인기 있는 很有人氣的	famous 有名的 유명한 有名的

在庫切れ

sold out
暂时缺货
재고 없음
暫時缺貨

価格 Price

高い	手頃な	有料	無料
expensive 高 비싸다 高	affordable 合适 적당하다 合適	priced/pay 收费 유료 收費	free 免费 무료 免費

特徴 Distinction

伝統的な職人の手作り	秋田限定	原材料は秋田県産です
handmade by an artisan using traditional techniques 传统工匠手工制作 전통적 장인의 수공품 傳統工匠手工製作	limited to Akita/only available in Akita 秋田限定 아키타 한정 秋田限定	materials are from Akita Prefecture. 原材料是秋田县产 원재료는 아키타현산입니다 原材料是秋田縣產

商品 Item

秋田の名産品	お菓子	日本酒	焼酎	伝統工芸品	薬	化粧品
the specialty of Akita 秋田的名产品 아키타 명산품 秋田的名產品	Japanese confectionery 糕点 과자 糕點	Sake (Japanese wine) 日本酒 사케 日本酒	Shochu (Japanese vodka) 烧酒 소주 燒酒	Traditional craft 传统工艺品 전통공예품 傳統工藝品	Medicine 药品 약 藥品	Cosmetic 化妆品 화장품 化妝品

税/免税 Tax

税込	税抜	免税対象	一般物品	消耗品	賞味期限
tax included 含税 세금포함 含稅	tax not included 不含税 세금불포함 不含稅	tax-free items 免税对象 면세대상 免稅對象	general goods 普通物品 일반물품 普通物品	consumables 消耗品 소모품 消耗品	expiration date 赏味期限 유통기한 賞味期限

クレジットカード Credit card

暗証番号	サイン	銀聯
PIN/security code 密码 비밀번호 密碼	signature 签名 사인 簽名	Union Pay 银联 Union Pay 銀聯

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

●タクシー編

タクシー
Taxi

私は外国語に不自由なために、このシートを用いてお話します。

I don't speak foreign languages well, so I'd like to use these cards to communicate with you.
由于我不会说外语，请让我用这个会话单与您交谈。
저는 외국어를 잘 하지 못하니, 이 표를 사용해서 이야기하겠습니다.
由於我不會說外語，請讓我用這個會話單與您交談。

あいさつ・行先の確認　Greeting・Destination

ご乗車ありがとうございます。　どちらまでいらっしゃいますか？

Thank you for taking this taxi. Where would you like to go?
感谢您乘坐。您去哪里？
승차해 주셔서 감사합니다. 어디까지 가십니까?
感謝您乘坐。您去哪裡？

目的地の名前か住所を見せて頂けますか？

Could you show me the name of your destination or address?
让我看一下目的地的名称或地址好吗？
목적지의 이름이나 주소를 보여주세요.
讓我看一下目的地的名稱或地址好嗎？

わかりません

I don't understand.
不知道
모르겠습니다.
不知道

もう一度言って下さい。

Could you say that again?
请再说一次。
한 번 더 말씀해 주세요.
請再說一次。

お手荷物・出発　Belongings・Departure

お荷物をトランクに入れますか？

Would you like me to put your luggage in the trunk?
将行李放入后部行李箱吗？
짐을 트렁크에 넣으시겠습니까?
將行李放入後部行李箱嗎？

安全のために、シートベルトを締めてください。

Please fasten the seat belt for your safety.
为了安全，请系好安全带。
안전을 위해, 안전벨트를 착용해 주십시오.
為了安全，請繫好安全帶。

有料道路を通りますか？　追加料金になります。

Would you like to take the expressway? It will cost extra money.
走收费公路吗？要加收费用。
유료도로를 사용하시겠습니까? 추가 요금이 발생합니다.
走收費公路嗎？要加收費用。

料金・時間　Fare・Time

目的地までの料金の目安です。

This is the estimated cost to get there.
这是到目的地的大致费用。
목적지까지의 예상요금입니다.
這是到目的地的大致費用。

目的地までの時間の目安です。

This is the estimated time required to get there.
这是到目的地的大致时间。
목적지까지의 예상시간입니다.
這是到目的地的大致時間。

初乗り
Basic fare ¥1000 ¥2000 ¥3000 ¥4000 ¥5000 ¥6000 ¥7000 ¥8000 ¥9000 ¥10000

～10 min	10～20 min	20～30 min
30～45 min	45～60 min	More than 60 min

到着・お会計・お手荷物　Arrival・Payment・Belongings

こちらでよろしいですか？

We have arrived at the destination. Is this OK for you?
是到这里吧？
여기에 내려드리면 되겠습니까?
是到這裡吧？

申し訳ありませんがこのクレジットカードはご利用頂けません。

I'm afraid we can not accept this credit card.
对不起，这个信用卡不能用。
죄송하지만, 이 신용카드는 이용하실 수 없습니다.
對不起，這個信用卡不能用。

メーター料金をお支払いください。

Please pay the fare on the meter.
请支付计价表显示的费用。
미터기의 요금을 지불해 주십시오.
請支付計價表顯示的費用。

ドアは自動で開閉されますので、お気を付けください。

The car door opens and closes automatically. Please be careful.
车门自动开闭，请注意。
문이 자동으로 열고 닫히니, 주의해 주십시오.
車門自動開閉，請注意。

日本円の現金でお支払いください。

Please pay in Japanese yen.
请付日元现金。
일본엔화 현금으로 지불해 주십시오.
請付日圓現金。

お忘れ物にお気を付け下さい。

Please make sure that you have all your belongings with you.
请不要忘记随身物品。
잊으신 물건이 없는지 확인해 주십시오.
請不要忘記隨身物品。

迎車　Pick-up

次の目的地へもタクシーをご利用されますか？

Would you like to take a taxi when you go to your next destination?
前往下一个目的地也乘坐出租车吗？
다음 목적지에 가실 때도 택시를 이용하십니까?
前往下一個目的地也乘坐計程車嗎？

ここで待っていましょうか？　それともここへ迎えにきますか？

Would you like me to wait here or come back to pick you up?
我在这里等吗？还是您到这里来接我？
이 곳에서 기다리고 있을까요? 아니면 모시러 올까요?
我在這裡等嗎？還是您到這裡來接我？

この番号に電話してください。

Please call this number.
请打这个电话号码。
이 번호로 전화 주십시오.
請打這個電話號碼。

緊急時　Emergency

どうかしましたか。

Is there anything wrong?
您怎么啦S？
무슨 일이십니까?
您怎麼啦？

病院に行きますか？

Would you like to go to the hospital?
去医院吗?
병원에 갈까요?
去醫院嗎?

通訳コールセンターに電話します。　少々お待ちください。

I will call the interpretation call center. Please wait a moment.
给翻译电话中心打电话。请稍等。
통역 콜센터에 전화하겠습니다. 잠시 기다려주십시오.
給翻譯電話中心打電話。請稍等。

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

●単語編

単語集 Words

観光

美術館・博物館	伝統的建造物	水族館	動物園	温泉	祭/イベント
Museum 美术馆、博物馆 미술관・박물관 美術館、博物館	Historical monument 传统建筑物 전통 건축물 傳統建築物	Aquarium 水族馆 수족관 水族館	Zoo 动物园 동물원 動物園	Hot spring 温泉 온천 溫泉	Festival / Event 节庆/活动 축제/이벤트 節慶/活動
お土産	**伝統工芸**	**体験**	**酒蔵**	**秋田犬**	**レンタサイクル**
Souvenir 特产礼品 기념품 特產禮品	Traditional craft 传统工艺品 전통공예 傳統工藝品	Activity 体验 체험 體驗	Sake brewery 酒藏（酿酒厂） 양조장 酒藏（釀酒廠）	Akita dog 秋田犬 아키타 견 秋田犬	Bicycle rental 自行车出租 자전거 대여 自行車出租
桜	**公園**	**ハイキング**	**紅葉**	**雪/スキー場**	**要予約**
Cherry blossom 樱花 벚꽃 櫻花	Park 公园 공원 公園	Hiking 登山巡游 하이킹 登山巡遊	Fall colored leaves 红叶 단풍 紅葉	Snow / Ski resort 雪/滑雪场 눈/스키장 雪/滑雪場	Reservation required 需预约 예약 필요 需預約
地図	**パンフレット**	**外貨両替**	**おススメの観光地**		**Wi-fi**
Map 地图 지도 地圖	Pamphlet 宣传册 팸플릿 宣傳冊	Currency exchange 外币兑换 외화 환전 外幣兌換	Recommended sightseeing spot 推荐的观光地 추천 관광지 推薦的觀光地		Wi-Fi WiFi Wifi WiFi

店舗

コンビニエンスストア	ドラッグストア	100円ショップ	家電量販店	リサイクルショップ	免税店
Drug store 便利店 편의점 便利店	Convenience store 药妆店 드럭스토어 藥妝店	100 yen shop 100日元店 100엔샵 100日圓店	Appliance store 家电量贩店 가전제품 양판점 家電量販店	Secondhand shop 二手货店 중고품 가게 二手貨店	Tax free shop 免税店 면세점 免稅店

飲食店

居酒屋	郷土料理	和食	洋食	喫茶店	ベジタリアン向け
Japanese style pub 居酒屋（日式小酒馆） 이자카야(선술집) 居酒屋（日式小酒館）	Local dish 乡土料理 향토음식 鄉土料理	Japanese food 日餐 일식 日餐	Western food 西餐 양식 西餐	Coffee shop 咖啡厅 찻집 咖啡廳	Vegetarian food 面向素食者 채식주의자에 적합 面向素食者

道案内・交通案内

徒歩	タクシー	バス	電車	飛行機	自転車
Walk 步行 도보 步行	Taxi 出租车 택시 計程車	Bus 巴士 버스 巴士	Train 电车 전차 電車	Plane 飞机 비행기 飛機	Bicycle 自行车 자전거 自行車
ゴンドラ	**タクシー乗り場**	**バス停**	**駅**	**空港**	**乗り換え**
Ropeway 缆车 곤돌라 纜車	Taxi stand 出租车乘车处 택시 승차장 計程車乘車處	Bus stop 巴士站 버스 정류장 巴士站	Station 电车站 역 電車站	Airport 机场 공항 機場	Transfer 换乘 환승 換乘
時刻表	**みどりの窓口**	**券売機**	**遅延**	**運休・欠航**	**通行止め**
Time schedule 时刻表 시각표 時刻表	Ticket office 绿色窗口(售票处) JR 승차권 판매소 綠色窗口(售票處)	Ticketing machine 售票机 발권기 售票機	Delay 延迟 지연 延遲	Canceled 停运・停飞 운휴・결항 停運・停飛	Road closed 禁止通行 통행금지 禁止通行
標識	**信号**	**交差点**	**右にまがる**	**左に曲がる**	**直進**
Sign 标识 표식 標識	Signal 信号 신호 信號	Intersection 交叉路口 교차로 交叉路口	Turn right 右转 오른쪽으로 돌기 右轉	Turn left 左转 왼쪽으로 돌기 左轉	Go straight 一直向前进 직진 一直向前進

施設案内

トイレ	喫煙所	授乳室	手荷物預かり	充電コーナー	ATM
Rest room 厕所 화장실 廁所	Smoking room 吸烟处 흡연장소 吸煙處	Nursing room 哺乳室 수유실 哺乳室	Baggage room 手提行李寄存 수하물 보관 手提行李寄存	Public charging port 充电专区 충전 코너 充電專區	ATM 自动取款机 ATM 自動取款機
売店	**自動販売機**	**コインロッカー**	**階段**	**エレベーター**	**非常口**
Shop 商店 매점 商店	Vending machine 自动售货机 자판기 自動售貨機	Coin locker 投币式储物柜 코인로커 投幣式儲物櫃	Stairs 楼梯 계단 樓梯	Elevator 电梯 엘리베이터 電梯	Emergency exit 紧急出口 비상구 緊急出口

緊急

病院	救急車	警察	迷子	大使館	パスポート紛失
Hospital 医院 병원 醫院	Ambulance 救护车 구급차 救護車	Police station 警察 경찰 警察	Lost child 走失孩子 미아 走失孩子	Embassy 大使馆 대사관 大使館	Lost passport 护照丢失 여권 분실 護照丟失

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成29年12月発行)

単語集 Words

宿泊施設

満室	空室あり	喫煙	禁煙	レストラン	製氷機
No vacancy 住满 만실 住滿	Vacant room available 有空房 빈 방 있음 有空房	Smoking 吸烟 흡연 吸煙	No Smoking 禁烟 금연 禁煙	Restaurant 餐馆 레스토랑 餐館	Ice machine 制冰机 제빙기 製冰機

温泉

大浴場	露天風呂	貸切風呂	混浴	女性専用	24時間利用可能
Large public bath 大浴场 공중목욕탕 大浴場	Outdoor bath 露天浴池 노천탕 露天浴池	Private bath 包租浴池 가족탕 包租浴池	Mixed bathing 男女混浴 혼욕 욕탕 男女混浴	Women only 女性专用 여성 전용 女性專用	Open 24 hours 可24小时利用 24시간 이용가능 可24小時利用

源泉かけ流し	日帰り入浴	要予約
Water comes directly from hot spring source. 源泉引流 원천 흘려버림식(원천을 계속 흘려 보내는 방식의 온천) 源泉引流	The hot spring is available for non-staying guests. 当天往返泡温泉 숙박객이 아니라도 입욕 가능 當天往返泡溫泉	Reservation required 需预约 예약 필요 需預約

サービス

朝食	夕食	モーニングコール	両替	ランドリーサービス	ルームサービス
Breakfast 早餐 조식 早餐	Dinner 晚餐 석식 晚餐	Wake-up call 叫醒服务 모닝콜 叫醒服務	Change 外币兑换 환전 外幣兌換	Laundry service 洗衣服务 세탁 서비스 洗衣服務	Room service 客房送餐服务 룸 서비스 客房送餐服務

貸出品等

加湿器	電気スタンド	ズボンプレッサー	電気ヒーター	アイロン	車椅子
Humidifier 加湿器 가습기 加濕器	Desk lamp 台灯 전기 스탠드 檯燈	Trouser presser 裤线热压机 바지 프레서 褲線熱壓機	Electric heater 电热器 전기 히터 電熱器	Iron 电熨斗 다리미 電熨斗	Wheelchair 轮椅 휠체어 輪椅

ソーイングセット	体温計	薬	生理用品	充電器	変換プラグ
Sewing kit 缝纫用品套装 바느질세트 縫紉用品套裝	Clinical thermometer 体温计 체온계 體溫計	Medicine 药品 약 藥品	Sanitary goods 生理用品 생리용품 生理用品	Battery charger 变压器 변압기 變壓器	Plug adapter 转换插头 변환 플러그 轉換插頭

時間

目的地までの時間の目安です。	開始（開店）時刻	終了（閉店）時刻	門限
This is the estimated time required to get there. 这是到目的地的大致时间。 목적지까지의 예상 시간입니다. 這是到目的地的大致時間。	Opening Time 开始（开门）时刻 개시(개점) 시간 開始（開門）時刻	Closing Time 结束（关门）时刻 종료(폐점) 시간 結束（關門）時刻	Curfew 关门时间 입구 닫는 시간 關門時間

必要	不要	午前	午後	○時	○時間	分
Necessary 需要 필요 需要	Unnecessary 不需要 불필요 不需要	AM 上午 오전 上午	PM 下午 오후 下午	O'clock ~时 ~시 ~時	hour 小时 시간 小時	minute 分钟 분 分鐘

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

お金

紙幣	10,000	5,000	1,000	円
Bill 纸币 지폐 紙幣	Ten thousand	Five thousand	One thousand	Yen

硬貨	500	100	50	10	5	1	おつり
Coin 硬币 동전 硬幣	Five hundred	One hundred	Fifty	Ten	Five	One	Change 零钱 거스름 돈 零錢

料金

目的地までの料金の目安です。
This is the estimated cost to get there. 这是到目的地的大致费用。 목적지까지의 예상요금입니다. 這是到目的地的大致費用。

¥500 ¥1000 ¥2000 ¥3000 ¥4000 ¥5000 ¥6000 ¥7000 ¥8000 ¥9000 ¥10000

無料	有料	追加料金	現金のみ	クレジットカード可	デビットカード可
Free 免费 무료 免費	Charge 收费 유료 收費	Additional charge 加收费用 추가요금 加收費用	Cash only 仅限现金 현금만 僅限現金	Credit card accepted 可使用信用卡 신용카드 이용 가능 可使用信用卡	Debit card accepted 可使用借记卡 체크카드 이용 가능 可使用借記卡

この指さし会話シートは、秋田県の委託を受けて(一社)秋田県観光連盟が発行したものです。(平成19年12月発行)

２．単語集

宿泊施設でよく使用する用語（その１）

用語	英語	韓国語	繁体字	簡体字
フロント	Front desk	프런트	前台/接待處	服务台
予約確認書	Confirmation slip	예약 확인서	預約確認証	预约确认书
宿泊申込書	Registration form	숙박 신청서	住宿申請表	入住申请表
パスポート	Passport	여권	護照	护照
洋室	Western-style room	서양식 방	西洋式房間	西洋式房间
シングル	Single	싱글 룸	單人房	单人房
ツイン	Twin	트윈 룸	雙人房（兩張床）	双人两床房
ダブル	Double	더블 베드룸	雙人房（一張床）	双人单床房
和室	Japanese-style room	일본식 방	日式房間	日式房间
１名利用	Single use	1 인 이용	1 位入住	1 人用
相部屋利用	Share a room	같은 방 이용	合住一房	共用一房
バス・トイレ付き	with bath and toilet	욕실・화장실 겸비	有廁所浴室	房间备有卫浴设备
バス・トイレなし	without bath and toilet	욕실・화장실 없음	沒有廁所浴室	房间无卫浴设备
空室	Vacancy	공실	空房	空房
満室	No vacancy	만실	沒有空房	没有空房
前金	Deposit	선금	預付款	押金
現金精算	Pay in cash	현금 정산	付現	现金结算

クレジットカード	Credit card	신용 카드	信用卡	信用卡
宿泊（素泊まり）	Bed without meals	숙박 (잠만 잠)	純住宿（不包餐）	不包餐
朝食付き	Breakfast included	아침 식사 첨부	包早餐	包早餐
夕食付き	Dinner included	저녁 식사 포함	包晚餐	包晚餐
２食付き（夕食・朝食）	with two meals (dinner and breakfast included)	2 식 포함 (저녁・아침)	包早晚餐	包餐（早餐和晚餐）
サービス料	Service charge	서비스료	服務費	服务费
税込・サービス料別	Tax included but service charges excluded	소비세 포함・서비스료 별도	含税・不包括服務費	含税・服务费另外结算
税金・サービス料込	Tax and service charge included	세금 포함・서비스료 포함	包括税金及服務費	包括消费税和服务费
入湯税	Bathing tax	입욕세	溫泉使用費	温泉使用费
キャンセル料	Cancellation fee	캔슬료	取消費	取消费
追加料金	Additional fee/Extra charge	추가요금	額外費用	追加费用
個人的会計（自費）	Private expense	개별정산	個別付款	个人结算

宿泊施設でよく使用する用語（その２）

用語	英語	韓国語	繁体字	簡体字
客室利用料金	Accommodation charge	객실 이용 요금	客房使用費用	客房使用费

請求明細書	Billing statement	청구 명세서	賬單	账单明细表
チェックイン ○○時（午後）	Check in ○○pm	체크인○○시 (오후)	○點登記住房	○时开始登记住房
チェックアウト ○○時（午前）	Check out ○○am	체크아웃○○시 (오전)	○點退房	退房时间：○时
貴重品保管金庫	Safety box	귀중품 보관금고	貴重物品保險箱	贵重物品保管金柜
モーニングコール	Wake-up call	모닝콜	喚醒服務	叫醒服务
国際電話	International call	국제 전화	長途電話	长途电话
駐車料金	Parking fee	주차요금	停車費	停车费用
タクシー乗り場	Taxi stand	택시 승차장	計程車（的士）乘車處	计程车/的士站
リムジンバス	Limousine	리무진 버스	客運巴士	机场巴士
バス乗り場	Bus stop	버스 승차장	公車站	巴士站
禁煙エリア	Non-smoking area	금연구역	禁煙區	禁烟区域
喫煙エリア	Smoking area	흡연 구역	吸烟處	吸烟区
ラウンジ	Lounge	라운지	大廳	大堂
温泉	Hot spring	온천	溫泉	温泉
大浴場	Large public bath	대욕탕	大浴場	大浴场
露天風呂	Open-air bath	노천 온천	露天浴池	露天浴池
混浴	Mixed bathing	혼욕	男女混浴	混浴
サウナ	Sauna	사우나	三溫暖（蒸氣浴）	桑拿浴

非常口	Emergency exit	비상구	安全門	太平门
売店	Shop	매점	商店	商店
暖房	Heater	난방	暖氣	暖气
暖房	Air conditioner	에어컨	空調	空调
屋上	Roof	옥상	樓頂	楼顶
地下	Basement	지하	地下	地下
エレベーター	Elevator	엘리베이터	電梯	升降机
階段	Stair	계단	樓梯	楼梯
入口	Exit	입구	入口	入口
出口	Entrance	출구	出口	出口

日常会話

用語	英語	韓国語	繁体字	簡体字
こんにちは	Hi/Hello/ Good afternoon	안녕하세요	你好	你好
ありがとうございます	Thank you.	감사합니다	謝謝	谢谢
○○はあります	We have ○○.	○○(은)는 있습니다	有○○	有○○
○○はありません	We don’t have ○○.	○○(은)는 없습니다	沒有○○	没有○○
○○はできます	We can○○.	○○(은)는 가능합니다	可以○○	可以○○
○○はできません	I’m afraid we can’t ○○.	○○(은)는 안됩니다	不可以○○	不可以○○
申し訳ございません	I’m sorry.	죄송합니다	對不起	对不起

少々お待ち下さい	Please wait a moment.	잠시만 기다려 주십시오	請稍等	请稍等
こちらへどうぞ	This way please.	이쪽으로 오십시오	請到這邊來	请到这边来
書いて下さい	Could you write it down?	적어 주세요	請填寫一下	请写一下
どういたしまして	You're welcome.	천만에요	不客氣	不客气
お荷物をお持ちします	Let me help you with your bags.	짐을 들어드리겠습니다	我替你拿行李	我替你拿行李
ごゆっくりお過ごし下さい	Please enjoy your stay.	편히 쉬십시오	祝您過的愉快	祝您过得愉快
失礼ですが、〇〇	Excuse me for asking but 〇〇	실례합니다만, ○○	對不起（不好意思）	对不起（不好意思）
どうしましたか？	Is there something wrong?	무슨 일이십니까?	怎麼了	怎么了
これをどうぞ	Here you are.	여기 있습니다.	給您	给您
日本語は話せますか？	Do you speak Japanese?	일본어 하실 수 있습니까?	會說日語嗎	会说日语吗
ゆっくり話して下さい	Could you speak more slowly for me?	천천히 말해 주세요	請慢慢說	请慢点儿说
サービス料が加算です	Service charge will be added.	서비스료가 가산 됩니다	另外加收服務費	另外加收服务费
お並び下さい	Please wait in line.	줄을 서 주세요	請排隊	请排队
値引きはしません	I'm afraid we can't give any discount.	가격 흥정은 안됩니다	不能打折	不能打折
セルフサービスです	Please help yourself.	셀프 서비스	自助	自助

飲料の持ち込みは不可です	I'm sorry. you cannot bring in drinks.	음료 반입 금지 입니다.	謝絕自帶飲料	谢绝自带饮品

用語	英語	韓国語	繁体字	簡体字
試食（試飲）できます	Would you like to try a sample?	시식(시음)할 수 있습니다	可以試吃（試喝）	可以试吃（试饮）
人気の品です	This one is very popular.	인기 상품입니다	是很受歡迎的商品	是很受欢迎的商品
触らないで下さい	Please don't touch it.	만지지 말아 주세요	請勿觸碰	请勿触碰
日本製です	This is made in Japan.	일본제품 입니다	是日本製造的	是日本制造的
両替（小銭に）できます	We can change it for coins.	동전 교환 가능합니다.	可以兌換零錢	可以兑换零钱
お釣りです	Here's your change.	거스름돈 입니다	這是找給您的錢	这是找您的钱
良い旅行を！	Have a nice trip!	좋은 여행되세요！	祝旅途愉快/祝您愉快	祝旅途愉快/祝您愉快
さようなら	Good bye.	안녕	再見	再见

３．多言語音声翻訳アプリ　ＶｏｉｃｅＴｒａ（ボイストラ）

「ＶｏｉｃｅＴｒａ」とは・・・

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

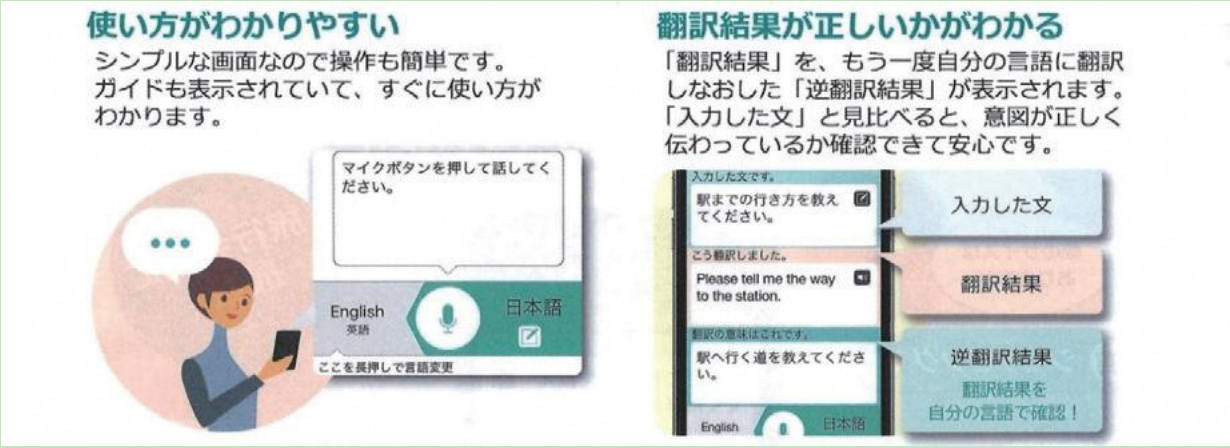
◇対応言語：英語、韓国語、中国語、タイ語など世界３１言語に対応

◇特徴：〈１〉使い方がわかりやすい

シンプルな画面なので操作も簡単です。ガイドも表示されていて、すぐに使い方がわかります。

〈２〉翻訳結果が正しいかがわかる

「翻訳結果」を、もう一度自分の言語に翻訳しなおした「逆翻訳結果」が表示されます。「入力した文」と見比べると、意図が正しく伝わっているか確認できて安心です。



◇アプリの入手方法：AppStore もしくは Googleplay で「Voice Tra」または「ボイストラ」と検索してください。なお、ダウンロード及びインストールには、App Store では AppleID が、Google Play では Google アカウントがそれぞれ必要です。

◇使用料：個人利用は無料（組織でのご利用は、一定の条件下で可能です。詳しくはサポートページの「ご利用にあたって」をご参照ください。

http://voicetra.nict.go.jp/commercial.html

◇VoiceTra は、音声翻訳技術の性能評価の実証実験のために国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）が公開しています。そのため、VoiceTra の提供期間は保証されず、予告なく提供が終了する場合があります。

（※平成３０年度も継続してサービス提供予定ですが、詳しくはサポートページにてご確認ください）【平成２９年８月現在】

※詳しくは VoiceTra サポートページをご確認ください。

http://voicetra.nict.go.jp/　（国立研究開発法人情報通信研究機構）

４．２４時間多言語通訳コールセンター

このコールセンターは、（一社）東北観光推進機構が通訳事業者に委託して提供しているサービスで、　ご利用に際しては事前に利用者登録が必要となります。登録希望の方は、（一社）東北観光推進機構（TEL：022-721-1291 ）までご連絡ください。

なお、秋田県観光連盟の会員は一括で登録しておりますので、個々の登録は不要です。

（平成29年１０月３１日現在）

～ご利用手順～

〈1〉お客様の言語を確認

英語：English　中国語：中文　韓国語：한 국 어

〈2〉通訳ナビダイヤルへＴＥＬし、音声ガイダンスに従い言語を選択

英語をご希望の方は①を、中国語をご希望の方は②を、韓国語をご希望の方は③をプッシュ

0570－02－0005

①英語　②中国語　③韓国語

〈3〉ご利用の際は、最初に次のことを通訳オペレーターにお伝えください。

①東北観光推進機構　②県名（秋田県）　③施設名

〈4〉お客様に電話器をお渡しし、お客様とオペレーターで会話

〈5〉お客様から電話器を受け取り、オペレーターにお客様の用件を確認、お客様の用件の回答をオペレーターに伝える

〈6〉お客様に電話機をお渡しし、オペレーターからお客様へ回答

〈4〉～〈6〉を繰り返し

〈7〉通話終了

※業務受託業者：テレコメディア

５．多言語翻訳サービス

（一社）秋田県観光連盟の会員は、連盟が翻訳事業者に委託して提供している次の多言語翻訳サービスを利用できます。

所定の依頼書（秋田県観光連盟 会員専用ページに掲載）にて翻訳事業者にメールで依頼し、翻訳完了後メールで返信されます。

～ご利用手順～

〈1〉翻訳依頼書に必要事項を記入

◇依頼日（メールの送信日）
◇団体名（施設名）・担当者名
◇翻訳言語（対応言語：日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語）
◇返信先メールアドレス
◇翻訳区分（「お客様からの問合せ」「その他案内表示等」）
◇翻訳依頼内容

〈2〉翻訳依頼書をメールに添付して送信

◇メール件名：秋田県翻訳依頼（〇〇語→△△語）
◇メール本文：以下①～⑤の内容を記載
①秋田県、②団体名（施設名）、③担当者名、④言語：〇〇語→△△語

◇依頼先アドレス

honyaku.akita@telecomedia.co.jp　※受託業者：テレコメディア

〈3〉翻訳業者から指定のアドレスに翻訳した文書をメールにて送信

～ご案内～

◇文字数
翻訳依頼書１件あたり１言語とし、英語は１００ワード、日本語・中国語・韓国語は２００文字以内となります。

◇受付件数
１ヶ月あたりの同一事業者からの依頼件数については、「その他案内表示等」は月４件までとし、「お客様からの問合せ」は無制限とします。

◇納期
「お客様からの問合せ」についてはメール受領後４８時間以内とし、「その他案内表示等」は５日以内の納品となります。

◇その他
専門知識を要する内容についてはご相談ください。内容によっては翻訳をお断りする場合がございます。

秋田県多言語コールセンター翻訳依頼書

依頼日	年　月　日	翻訳言語 （日本語から外国語へ翻訳の場合のみ希望言語を選択）	□英語　□簡体字 □繁体字　□韓国語 ※複数の言語に翻訳を依頼する場合は、それぞれ依頼書を作成してください。
団体名 施設名 ご担当者			
返信先 （メールアドレス）			
翻訳区分	□お客様からの問合せ　□その他（案内表示等）		

（翻訳依頼内容）※翻訳を依頼する文章のみ記入ください。記載の言語が外国語の場合は、全て日本語へ翻訳します。

（翻訳内容）※ここには何も記入しないでください。

※納期については、翻訳区分が「お客様からの問合せ」は、英語 100 単語以内又は日本語・中国語・韓国語 200 文字以内の場合、メール受領後原則 48 時間以内といたします。また、「その他（案内表示等）」については、原則 5 日以内での納品とさせて頂きます。
※上記納期を上回る日数を必要とする翻訳内容の場合は、メール受領後、改めて納期のご連絡をいたします。
※一度に複数の依頼を頂戴した場合、納期にお時間を頂く場合がございます。
※本依頼書に 200 文字(100 ワード/英語)を超過する場合、再度依頼書を送付して頂きます。
※専門知識を要する内容につきましては、ご相談の上、お断りさせて頂く場合がございます。
※原則翻訳一件に対し、翻訳依頼書一枚となります。
※その他案内表示等の翻訳については 4 件/月・一事業者となり、超過する場合は翌月以降再度送付して頂きます。

Ⅵ. 問合せ窓口

1．県内観光案内所一覧

	名称	電話番号	住所	対応言語
県北	十和田八幡平観光物産協会	0186-23-2019	鹿角市花輪字新田町 11-4 （鹿角観光ふるさと館あんとらあ内）	英
	大湯温泉観光協会	0186-37-2960	鹿角市十和田大湯字中田 23-3	
	（一社）大館市観光協会	0186-42-4360	大館市御成町１丁目 3-1	
	大館市観光案内所	0186-57-8120	大館市御成町１丁目 1-1 （大館駅待合内）	
	北秋田市観光物産協会	0186-62-1851	北秋田市松葉町 3-1	
	NPO 法人能代観光協会	0185-88-8802	能代市元町 13-14	
	NPO 法人二ツ井町観光協会	0185-73-5075	能代市二ツ井町小繁字中島 110-5	
	NPO 法人八峰町観光協会	0185-76-4100	八峰町峰浜沼田字ホンコ谷地 57-2	
	藤里町商工観光課	0185-79-2115	藤里町藤琴字藤琴８番地	英
県央	（公財）秋田観光コンベンション協会	018-824-1211	秋田市大町２丁目2-12 イーホテル秋田１階	
	秋田市観光案内所	018-832-7941	秋田市中通７丁目 1-2（秋田駅構内）	英
	男鹿駅前観光案内所	0185-24-2100	男鹿市船川港船川字新浜町 1-1	
	男鹿総合観光案内所「なまはげ案内所」	0185-35-5300	男鹿市船越字一向 207-219	
	男鹿ふっと観光案内所	0185-46-3012	男鹿市仏戸字大堤 127	
	五城目朝市ふれあい館	018-852-5110	五城目町字下夕町 182	
	大潟村千拓博物館	0185-22-4113	大潟村西 5-2	
	由利本荘市観光情報案内コーナー	0184-22-2660	由利本荘市東町 15　カダーレ１階	英
	（一社）にかほ市観光協会「にかほっと」	0184-43-6608	にかほ市象潟町字大塩越 36-1	英
県南	大仙市観光情報センター「グランポール」	0187-86-0888	大仙市大曲通町 6-5　大曲駅２階	
	仙北市観光情報センター「角館駅前蔵」	0187-54-2700	仙北市角館町上菅沢 394-2	英
	仙北市田沢湖観光情報センター「フォレイク」	0187-43-2111	仙北市田沢湖生保内字男坂 68 （田沢湖駅構内）	英・韓
	美郷町観光情報センター	0187-84-0110	美郷町六郷字馬町 83	
	（一社）横手市観光協会	0182-33-7111	横手市中央町 8-12	
	秋田ふるさと村インフォメーションセンター	0182-33-8800	横手市赤坂字富ヶ沢 62-46	
	増田の町並み案内所「ほたる」	0182-23-6331	横手市増田町増田字上町 53 番地	
	（一社）湯沢市観光物産協会	0183-73-0415	湯沢市表町 2-1-15 T-square235 201	
	（一社）湯沢市観光物産協会 皆瀬事務所	0183-47-5080	湯沢市皆瀬字湯元 5-1 （小安峡総合拠点案内所）	
	湯沢駅観光案内所	0183-56-6226	湯沢市表町 2-2-10（湯沢駅構内）	
	羽後町観光物産協会	0183-56-6128	羽後町西馬音内字中野 200 （道の駅うご端縫いの郷内）	

２．秋田県関係の観光窓口

名称	電話番号	住所
秋田県観光振興課	018-860-2261	秋田市山王３丁目 1-1
秋田県東京事務所	03-5212-9115	東京都千代田区平河町２丁目６-３　都道府県会館７階
秋田県大阪事務所	06-6341-7897	大阪市北区梅田１丁目３-１-900　大阪駅前第一ビル９階
秋田県名古屋事務所	052-252-2412	名古屋市中区栄４丁目１-１　中日ビル４階
秋田県福岡事務所	092-736-1129	福岡市中央区天神２丁目８-34　住友生命福岡ビル１階
あきた情報プラザ	011-211-4431	札幌市中央区大通西１丁目 14-2　桂和大通ビル 50 地下１階
（一社）秋田県観光連盟	018-860-2267	秋田市山王３丁目 1-1

３．隣県の観光問合せ窓口

名称	電話番号	名称	電話番号
公益社団法人青森県観光連盟	017-722-5080	公益財団法人岩手県観光協会	019-651-0626
公益社団法人山形県観光物産協会	023-647-2333	公益社団法人宮城県観光連盟	022-221-1864

４．道路交通情報

名称	電話番号	備考
（財）日本道路情報センター	050-3369-6666	【ＨＰ】**http://www.jartic.or.jp/** **※携帯短縮ダイヤル　#8011** 全国高速ダイヤル（自動応答） 050-3369-6700
東北地方高速情報	050-3369-6761	
東北地方・宮城情報	050-3369-6604	
青森情報	050-3369-6602	
岩手情報	050-3369-6603	
秋田情報	050-3369-6605	
山形情報	050-3369-6606	
福島情報	050-3369-6607	
NEXCO 東日本お客様情報センター（高速道路）	0570-024-024	【ドラぷら】 **https://www.driveplaza.com/**
秋田河川国道事務所（国道７・１３・４６号）	018-864-2291（道路管理第一課）	【あきた道・川情報 Station】 **http://www.thr.mlit.go.jp/akita/**
秋田県道路情報（３桁国道、県道）	018-860-2483（道路課）	【あきたのみち情報】 **http://road.pref.akita.lg.jp/modules/tinyd0/**

４．その他問合せ先

名称	電話番号
ＪＲ東日本問合せセンター	《時刻、運賃等や空席情報》 050-2016-1600　《忘れ物》 050-2016-1601
全日本空輸株式会社（ＡＮＡ）	0570-029-075（音声自動応答システムフライトガイド：当日の発着案内）
日本航空株式会社（ＪＡＬ）	03-5796-9345　ＳＫＹナビ（発着案内の自動音声応答　年中無休）
秋田空港ターミナルビル	018-886-3366（音声ガイダンスあり）
大館能代空港ターミナルビル	0186-62-5330

5．専門機関・主要国大使館・領事館

名称	住所	連絡先
独立行政法人　国際観光振興機構 「通称」：日本政府観光局 「英語略」：「JNTO」	〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1	電 話：03-6691-4850 FAX：03-6691-8787

名称	住所	電話番号
台北駐日経済文化代表処 （北海道・東日本地区管轄）	〒108-0071 東京都港区白金台 5-20-2	03-3280-7800
駐仙台大韓民国総領事館 （東北六県管轄）	〒980-0011 宮城県仙台市青葉区上杉 1-4-3	022-221-2751
駐札幌中華人民共和国総領事館 （北海道・北東北管轄）	〒064-0913 北海道札幌市中央区南十三条西 23-5-1	011-563-5563
在札幌アメリカ合衆国総領事館 （北海道・青森・秋田・岩手・宮城）	〒064-0821 北海道札幌市中央区北一条西 28 丁目	011-641-1115
フィリピン共和国大使館	〒106-8537 東京都港区六本木 5-15-5	03-5562-1600
ドイツ連邦共和国大使館	〒106-0047 東京都港区南麻布 4-5-10	03-5791-7700
タイ王国大使館	〒141-0021 東京都品川区上大崎 3-14-6	03-5789-2433
オーストラリア大使館	〒108-8361 東京都港区三田 2-1-14	03-5232-4111
シンガポール共和国大使館	〒106-0032 東京都港区六本木 5-12-3	03-3586-9111
スペイン王国大使館	〒106-0032 東京都港区六本木 1 丁目 3-29	03-3583-8531
英国大使館	〒102-8381 東京都千代田区一番町 1	03-5211-1100
カナダ大使館	〒107-8503 東京都港区赤坂 7-3-38	03-5412-6200
フランス大使館	〒106-8514 東京都港区西麻布 4-11-44	03-5798-6000
インドネシア共和国大使館	〒141-0022 東京都品川区東五反田 5-2-9	03-3441-4201
マレーシア大使館	〒150-0036 東京都渋谷区南平台町 20-16	03-3476-3840
在新潟ロシア連邦総領事館 （秋田・山形・中部地方４県）	〒950-0078 新潟県新潟市万代島 5-1 万代島ビル 12F	025-244-6015
在日イタリア大使館	〒108-8302 東京都港区三田 2-5-4	03-3453-5291
インド大使館	〒102-0074 東京都千代田区九段南 2-2-11	03-3262-2391
ベトナム社会主義共和国大使館	〒151-0062 東京都渋谷区元代々木町 50-11	03-3466-3311

６．秋田県の道の駅一覧

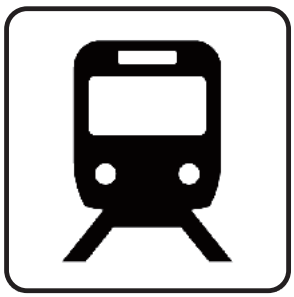
路線名	市町村	道の駅名	電話番号	施設情報　・　その他	入浴
県道２号	小坂町	こさか七滝	0186-29-3777	康楽館・鉱山事務所まで車で１０分	×
国道282号	鹿角市	かづの	0186-22-0555	「花輪ばやし」祭り展示館・手作り体験館　が隣接	×
国道７号	大館市	やたて峠	0186-51-2311	宿泊施設 「大館矢立ハイツ」隣接	○
国道285号	大館市	ひない	0186-55-1000	本場「比内地鶏」を堪能できるレストラン	×
県道325号	北秋田市	大館能代空港	0186-62-5330	空港が「道の駅」となっている	×
国道７号	北秋田市	たかのす	0186-63-2233	「太鼓の館」隣接・「ドリームワールド」（公園）有り	×
国道７号	能代市	ふたつい	0185-73-5075	県立自然公園「きみまち阪」　徒歩５分	×
国道101号	八峰町	はちもり	0185-78-2300	お殿水「白神山地の湧水」・展望台	×
国道101号	八峰町	みねはま	0185-76-4649	「ポンポコ山公園」（家族向け）　隣接	×
国道285号	上小阿仁村	かみこあに	0186-77-3238	地元の特産品を扱う「物産センター」	×
国道105号	北秋田市	あに	0186-69-2575	物産販売施設有り・「マタギの湯」まで車で１０分	×
国道７号	三種町	ことおか	0185-87-4311	「体験学習物産館」・　ジュンサイで有名な町	×
県道42号	大潟村	おおがた	0185-22-4141	「菜の花ロード」は４月下旬から約１ヶ月間	×
国道285号	五城目町	五城目	018-879-8411	「農林水産販売所」・「日本国花苑」は車で１５分	×
国道７号	潟上市	しょうわ	018-855-5041	特産品販売施設や「観賞温室」	×
県道56号	潟上市	てんのう	018-878-6588	天王スカイタワー　・出戸浜海水浴場まで車で５分	○
国道７号	秋田市	あきた港	018-857-3381	地上１００mポートタワーセリオン、入場無料	×
国道７号	由利本荘市	岩城	0184-73-3789	キャンプ用バンガロー・夕陽の見える温泉	○
国道105号	由利本荘市	おおうち	0184-62-1126	温泉保養施設「ぽぽろっこ」・グランドゴルフ場	○
国道７号	由利本荘市	にしめ	0184-33-4260	「ハーブワールド AKITA」までは車で１分	×
国道107号	由利本荘市	東由利	0184-69-2611	黄桜温泉「湯楽里」・八塩山は車で１５分	○
国道108号	由利本荘市	清水の里・鳥海郷	0184-59-2022	「法体の滝」までは車で２０分・鳥海山登山の入口	×
国道７号	にかほ市	象潟	0184-32-5588	夕陽の見える温泉保養施設・鳥海山観光の拠点	○
国道46号	大仙市	協和	018-881-6646	四季の森・自然体験公園	×
国道13号	大仙市	かみおか	0187-72-4004	物産館	×
国道105号	大仙市	なかせん	0187-56-4515	ドンパン節の里・「こめこめプラザ」	×
国道107号	横手市	さんない	0182-56-1600	ウッデイプラザ「木の香り」	×
国道13号	横手市	十文字	0182-23-9320	農産物販売所・コンビニエンスストア	×
国道13号	美郷町	雁の里せんなん	0182-37-3000	物産館・高速バス乗り場（JRバス：仙台発着）	×
国道398号	羽後町	うご	0183-56-6128	「西馬音内盆踊り会館」は車で４分・コインシャワー	×
国道13号	湯沢市	おがち	0183-52-5500	コインシャワー　・　24時間休憩所	×

出典：公益社団法人日本観光振興協会「訪日外国人おもてなしガイドブック第２章、第４章」
公益社団法人日本観光振興協会「訪日外国人おもてなしガイドブック虎の巻ＰＡＲＴ３」

平成29年12月発行

一般社団法人　秋田県観光連盟

〒010－8572 秋田市山王三丁目１－１　TEL：018-860-2267

本マニュアルは、秋田県から委託を受けて（一社）秋田県観光連盟が発行しました。

TAXI